

JEUDI

31 OCTOBRE 1996
Volume 62
No 110
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

Décoration
et cadeaux
Signé Lantagne
583, Dufferin, Granby
372-9632

*Le responsable se
croyait sur sa
propriété* — page 3
photo Alain Dion

Une trentaine d'arbres abattus dans un parc de Cowansville

Roland Gagné presse les élus cowansvil-
lois de poursuivre le responsable.



LA TERRE A TREMBLÉ

— page 5

SOMMET



photo Presse canadienne

Les syndicats
s'inquiètent des
concessions
de Bouchard

— page 2

COWANSVILLE

Prévenir le
décrochage dès
la maternelle

— pages 6 et 7

HALLOWEEN



photo Alain Dion

Frissons...
de bonheur
assurés

— page 4

SPORT

Le Canadien
s'incline 5-3

— page 31



C'est la
GRANDE LIQUIDATION
FIN D'ANNÉE
CHEZ **deragon**
DERAGON AUTO CITÉ

Et n'oubliez pas que vous
COUREZ LA CHANCE DE GAGNER LE
REMBOURSEMENT DE VOTRE ACHAT
OU DE VOTRE LOCATION
(Voir détails chez Deragon Auto Cité)

deragon
DERAGON AUTO CITÉ
FORD MUSTANG LINCOLN

317 Principale, Cowansville 266-0101

L130002

31

31

31

MÉTÉO

aujourd'hui



max 10 min 7

Nuageux avec éclaircies

Vents Sud-ouest
20 à 40 km/h

Les destinations

SOLEIL

Prévisions Max

Miami	☁	30
Orlando	☁	30
Tampa	☁	29
West Palm B.	☁	29

6h39

16h48



demain



max 8 min 2

Nuageux avec 60% de prob. d'averses

Vents variables



3 nov 10 nov 18 nov 25 nov

PETITES ANNONCES

Pour une bonne affaire!
375-8888
(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

Les syndicats jugent Québec généreux envers les entreprises

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

Les milieux syndicaux ont commencé à s'inquiéter. Le gouvernement du Québec a profité du Sommet sur l'économie et l'emploi pour annoncer une série de mesures chères au coeur du secteur privé, comme la déréglementation, le réexamen du régime d'indemnisation de la Commission de la santé et la sécurité au travail (CSST), l'étude des modalités d'application de la Loi sur la formation professionnelle, la réduction des délais en matière d'évaluation environnementale et la révision de la loi sur les décrets dans le secteur manufacturier.

Afin de prévenir toute recrudescence de boulimie réglementaire, le gouvernement passera au microscope toute nouvelle législation afin d'évaluer ses impacts sur l'entreprise.

Le ministre des Finances Bernard Landry a admis que le projet de loi sur l'équité salariale devra passer par ce tamis.

Le premier ministre Lucien Bouchard a également refusé une demande formulée par le président de la CSN, M. Gérald Larose, soit de se donner comme objectif de ramener le taux de chômage de 12 à huit pour cent d'ici six ans.

Peu rassurés

Les syndicats se sont montrés peu rassurés par les mesures annoncées par le gouvernement.

Le président de la FTQ, M. Clément Godbout, a déclaré qu'il n'avait rien contre la déjudiciarisation de la CSST, mais qu'il n'était pas question d'envoyer au travail des gens avec un dos «démanché». Il s'est également opposé à la modification de la loi sur les décrets.

«Si c'est un sommet seulement pour écouter les plaintes des patrons, il y a un problème, parce qu'il y a également des hommes, des femmes, des enfants, des jeunes, des personnes âgées qui ont de la misère dans cette société-là», s'est-il exclamé devant les journalistes à l'issue de la partie publique des assises de la journée.

Pour sa part, le ministre Landry a soutenu qu'il n'était pas question de faire table rase de tous les règlements, et qu'il était nécessaire de continuer à assurer des protections sociales et sanitaires.

Le président du Conseil du patro-

Le Sommet du privé?



Le Sommet économique se poursuivait hier à Montréal où furent notamment présentés des projets d'économie sociale pouvant représenter plus de 13 000 emplois. photo Presse canadienne

nat du Québec, M. Ghislain Dufour, a évidemment bien accueilli les mesures gouvernementales, laissant entendre qu'il s'agissait d'une sorte d'échange de bons procédés.

Emplois

Les dizaines de projets annoncés hier devraient permettre la création de 40 000 emplois, et nécessiter des investissements publics et privés de 2,5 milliards \$.

Le président du groupe de travail sur l'entreprise et l'emploi, M. Jean

Coutu, a même lancé l'idée d'un projet d'exportation d'eau du Québec à grande échelle.

Il ne s'agirait de canaliser l'eau de la Baie James vers les États-Unis, comme le bon vieux projet Grand Canal, mais de charger l'eau souterraine qui se trouve sous la partie habitable du Québec à bord de pétroliers modifiés.

La question de la langue et de l'incertitude politique a également émergé dans certains ateliers.

M. Coutu a affirmé que beaucoup

de gens d'affaires étaient d'avis que ce facteur était néfaste.

«Ont-ils raison? Il n'y a pas de consensus là-dessus, mais devant cette perception, l'investisseur boude, attend, va ailleurs», a-t-il déclaré.

M. Bouchard a affirmé qu'il appartenait à toute la société québécoise d'expliquer au reste du Canada ce qu'était le Québec, sa politique linguistique et son projet de souveraineté.

Autre texte en page 14

De l'ordre dans le développement régional

Lia Levesque

MONTREAL
Presse canadienne

En matière de développement économique des régions du Québec, c'est «la révolution de la simplification» qui s'annonce.

Cette figure de style a été utilisée par le ministre des Affaires municipales Rémy Trudel, hier, pour décrire le projet gouvernemental basé sur le rapport du groupe de travail régions-municipi-

palités.

Ce groupe de travail, présidé par le maire d'Amos André Brunet, a fait un constat du fouillis qui existe en matière de développement économique des régions: multiplicité d'intervenants, de programmes, chevauchements. Pour corriger le tout, il suggère que le palier local soit désormais LE lieu d'intervention pour les services en matière de développement économique. La MRC deviendrait le lieu d'action où se

réaliseraient les projets.

Le ministre responsable du Développement des régions, M. Guy Chevrette, a bien reçu le document, rappelant qu'il existe actuellement au-delà de 900 programmes de soutien de toute nature et trop de structures intéressées au développement économique des régions.

Le projet proposé ferait passer de 380 à 96 le nombre de structures de développement, c'est-à-dire le nombre de MRC.

SOMMAIRE

Agenda	12
Commentaire	10
Mode-santé-beauté	19
Décès	27
Économie	22
Jeux	25
À ne pas répéter	12
Petites annonces	24
Sports	28

LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30 Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30 Délai: trois jours ouvrables	
TÉLÉCOPIEUR	777-7221
RÉDACTION	375-6850
TÉLÉCOPIEUR	777-4865

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3,50 \$ taxes incluses	Livraison par motorisé	3,75 \$ taxes incluses
-----------------------	------------------------	------------------------	------------------------

LA QUOTIDIENNE

870 5799
EXTRA: 631323

6/49

14-19-21-25-34-48
20

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

2 chaises et 1 table en rotin à partir de **89\$**

OUVERT LE DIMANCHE

CLUB MEUBLES *Avantage*

1555, boul. Industriel (angle St-Paul) Farnham 293-4727
1520, rue St-Paul, Farnham, 293-0905

L135325

«Un vrai désastre!»



Roland Gagné presse les élus cowansvillois de poursuivre le responsable de l'abattage des arbres

COWANSVILLE



Denis Poissant

Au moins une trentaine d'arbres matures ont été abattus dans un boisé de Cowansville appartenant à la municipalité, sans l'accord de celle-ci, par le propriétaire d'un

moulin à scie, Jean-Luc Barsalou. Ce dernier prétend toutefois qu'il a des droits de coupe à cet endroit.

Sur le terrain en question, situé

derrière l'usine de fabrication de skis Karhu, les branches de nombreux sapins, pruches et épinettes gisent sur le sol, dans le fouillis.

Ne reste que la base de leurs troncs. D'après leur grosseur, certains devaient avoir plus de 75 ans.

C'est un homme demeurant près de là qui a fait cette décou-

verte il y a une dizaine de jours. Le retraité Roland Gagné se rend souvent dans ce petit boisé. Il y a aménagé une source.

«Ça n'a pas d'allure, dit-il en constatant les dégâts. Un vrai désastre. Plusieurs personnes viennent prendre des marches ici, on fait de la raquette, du ski-doo, c'est utilisé toute l'année par tout

«On me dit que puisque les arbres sont déjà coupés, il n'y a plus rien à faire. Et ni le maire ni les échevins savaient que la ville avait un terrain là. Ce n'est pas normal!»

photo Alain Dion

le monde!»

«Comment voulez-vous qu'on fasse un parc un jour quand c'est tout dénudé comme ça?»

Il souhaite que la ville entreprenne des démarches judiciaires contre l'auteur de ces coupes. Ces derniers jours, il a talonné les élus pour leur faire réaliser l'ampleur du problème.

«Ils agissent comme des enfants, déplore-t-il. Je n'arrête pas de faire des téléphones et ils ne grouillent pas. On me dit que puisque les arbres sont déjà coupés, il n'y a plus rien à faire. Et ni le maire ni les échevins savaient que la ville avait un terrain là. Ce n'est pas normal!»

Le terrain de dix acres, zoné parc, appartient à la municipalité depuis 1948. Il n'y a pas de règlement municipal comme tel qui interdit la coupe d'arbres sur une propriété de la ville. Il s'agit d'un cas de droit privé.

La Ville veut que ça cesse

Mise au courant de l'affaire, la municipalité a toutefois fait savoir à Jean-Luc Barsalou qu'il devait cesser ses activités de déboisement.

«La Ville ne veut pas prendre des actions immédiatement, indique le maire de Cowansville, Jacques Charbonneau. On a dit à la personne qui a fait ça de remettre le terrain dans l'état où il était.»

Roland Gagné aimerait que l'affaire aille plus loin que ça.

«Je veux que la Ville le fasse payer. Ce sont les payeurs de taxes qui écopent dans toute cette histoire.»

Des droits acquis qui dateraient de 1948

COWANSVILLE
DP

Le propriétaire du moulin à scie ayant effectué les coupes affirme être dans son bon droit.

Reste à savoir qui a raison dans cette histoire de droits ancestraux remontant à 1948.

À cette époque, un dénommé McClure possédait des terres de plus de cent acres allant du boulevard Jean-Jacques-Bertrand à la voie ferrée.

Il en a vendu une partie pour un dollar à la Ville, environ dix acres, pour qu'elle en fasse une zone industrielle. Le contrat de vente comprenait certaines conditions, prétend Jean-Luc Barsalou, notamment celle de toujours pouvoir couper du bois sur le terrain.

Au fil des ans et des ventes successives, la firme Gestion Robert Auclair a fait l'acquisition des terres adjacentes au terrain devenu propriété de la Ville.

Et Jean-Luc Barsalou a acheté les droits de coupe de cette compagnie pour les cent acres. En vertu du contrat de vente original de 1948, il soutient avoir aussi l'autorisation de couper sur les dix acres de la municipalité.

«Les avocats étudient la situation, dit Jean-Luc Barsalou. On va savoir dans deux semaines ce qui en est. Si on n'a pas le droit, qu'est-ce que vous voulez, ce n'est pas comme si on avait fait une coupe à blanc, on a fait une coupe sélective. Et on n'a pas coupé sur tous les dix acres de la ville, on a seulement touché un demi-acre.»

D'après lui, les citoyens mécontents font une tempête dans un verre d'eau.

«Il ne faut pas oublier que tous les gens qui vont dans ce bois pour se promener, ils le font sur les terres de Gestion Robert Auclair sans permission. Et cette compagnie ne les a jamais empêchés.»

Pensée du jour

Quand on est d'accord sur le principe d'une chose, cela signifie que l'on n'a pas la moindre intention d'y donner suite.

GUY BUSSIÈRE
OUVERT TOUS LES DIMANCHES
de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX
Galeries de Granby L127041



Roland Gagné a constaté avec dépit qu'un trentaine d'arbres ont été abattus, sans autorisation, sur ce terrain zoné parc fort apprécié des marcheurs.

photo Alain Dion



Rue Chapleau ou rue Cowie, à Granby, on s'affaire depuis des semaines à préparer les décorations pour le grand soir.
photos Alain Dion



Frissons sucrés

Les monstres, grands et petits, reviennent hanter les maisons pour l'Halloween

Marie-France Létourneau

GRANBY

Les pierres tombales poussent comme des champignons sur les pelouses, depuis quelques semaines. Les toiles d'araignée enhaissent les façades de maison et des personnages macabres montent la garde sur les perrons.

Dans quelques heures, fantômes, loups-garous et morts-vivants se joindront à la horde de chats, clowns et sorcières qui iront sonner aux portes de ces maisons.

Frissons garantis et sucreries à profusion.

Sous ces décors sinistres se cachent des adultes qui n'ont rien perdu de la magie de l'enfance et de grands amoureux des petits monstres.

«Pour nous, l'Halloween, c'est

une grosse fête de famille. Tout le monde est déguisé pour recevoir les jeunes. Et on finit la soirée avec la pizza», raconte Diane Gagné, dont la table de cuisine déborde de suçons, de chocolats et de gommages.

Elle se prépare. L'année dernière, elle a distribué 600 sacs de friandises. Et elle s'apprête à en donner autant ce soir.

Les deux caisses de bonbons qu'elle s'est procurées chez Trébor n'ont même pas suffi, elle a dû en acheter plus. En tout, elle en a pour 300 \$ environ.

Mais avant de voir la couleur de ces bonbons, petits et grands doivent d'abord traverser le sombre tunnel qui masque complètement, depuis quelques semaines, la façade de sa maison de la rue Chapleau à Granby.

Dans ce tunnel, zombies, sorcières et autres créatures tenteront de les faire changer d'idée.

«Ça fait huit ans qu'on décore la maison et c'est devenu une tradition. Il y a des amis de mes enfants que je ne vois qu'une fois par année et c'est à l'Halloween», raconte-t-elle en riant.

Elle s'occupe des friandises et son plus vieux, Christian, se charge du décor avec son ami, Éric Boisclair. «C'est tout du *home made*», insiste-t-elle.

«Ça doit faire six mois qu'on travaille sur le loup-garou. C'est une vraie tête de chevreuil, un taxidermiste nous l'a donnée.»

Et cette année, les décorateurs de Diane Gagné ont même eu une pensée spéciale pour le facteur en installant une boîte aux

lettres temporaire sur le bord de la rue, question de lui éviter le sinistre tunnel tous les matins.

«J'ai couru l'Halloween en masse avec mes quatre enfants, il y a quelques années. C'est à notre tour de faire plaisir à ceux des autres», dit-elle.

Frissons

Les décors de Fabrice Bombardier et d'Alain Gince, sur la rue Cowie, sont aussi très courus chaque année. Un vieux camion rouillé. Une main prise dans une vieille laveuse à tordeur. Le tombeau de Freddie.

Un véritable labyrinthe aux horreurs fait le tour de la maison de Fabrice Bombardier et de Lucille Labrecque.

Chaque année, le couple distribue environ 2000 sacs de friandises et ils évaluent à 3000 ou 4000 le nombre de personnes qui prennent leur courage à deux mains pour affronter la quinzaine de personne camouflées dans le décor.

«Je n'ai plus de parterre quand c'est fini», affirme Mme Labrecque. Mais ça vaut le coup, car ça fait plaisir aux enfants, dit-elle.

Cette année, le couple aurait voulu passer son tour, mais la demande était trop forte. Ils n'ont pas pu résister.

«Quand on commence ça, on est plus capable d'arrêter», conclut Lucille Labrecque.

LES «TEMPLES» DE L'HALLOWEEN

Dans la région, plusieurs maisons hantées attendent les petits amateurs de grandes sensations. Des friandises sont au rendez-vous à chaque endroit.

GRANBY

Le Manoir de la peur, au 18 rue Cairns, promet des sueurs froides alors le sous-sol de la résidence de Philip Pinsonnault est transformé en tunnel. Une quinzaine de personnes déguisées attendent petits et grands de 17h15 à 21h30. Le coût d'entrée est de 1 \$, sauf pour les moins de douze ans qui entrent gratuitement. Tous les profits seront remis à l'Unité de sauvetage Haute-Yamaska.

Au 557 rue Cowie, personnages plus vrais que nature, scènes d'horreur et éclairage d'ambiance n'attendent que vous. Un coût d'entrée de 2 \$ par famille est chargé. Des cadeaux seront tirés parmi les jeunes visiteurs.

BRIGHAM

Le sous-sol du Centre des Loisirs, au 100 du Parc, se transforme en labyrinthe ou huit à dix scènes

d'épouvantes promettent de grandes peurs de 17h30 à 20h30. Dans certains sacs à friandises, un coupon cadeau a été inséré. À qui la chance? L'entrée est gratuite.

BROMONT

Le Centre communautaire de Bromont, au 40 Compton, se transforme également en maison hantée de 17h30 à 20h00.

ROXTON POND

La famille Denault et leurs amis organise une autre soirée animée qui aura lieu le samedi 2 novembre de 18h à 23h. Le labyrinthe hanté est situé au 335, 3e Rang Ouest. Le coût d'entrée est de 2 \$ pour les adultes. Les enfants de moins de douze ans entrent gratuitement. Une partie des profits sera versée aux Lutins du Père Noël de Roxton Pond.

Les 25 et 26 octobre dernier, 800 personnes ont visitées le labyrinthe. Environ 600 boîtes de conserve et 200 \$ ont été remis à la banque alimentaire S.O.S. Dépannage Moisson Granby.



Qui osera franchir l'entrée de la maison de Diane Gagné? «J'ai couru l'Halloween en masse avec mes quatre enfants, il y a quelques années. C'est à notre tour de faire plaisir à ceux des autres», dit la Granbyenne.
photo Alain Dion



Caroline Graetz a constaté que les verres s'entrechoquaient dans son vaisselier.
photo Alain Dion

Un léger tremblement de terre a secoué la région, hier

Benoit Lapierre

GRANBY

La région de Granby a été secouée hier, en début d'après-midi, par ce que l'on croit être une secousse sismique de faible amplitude.

Aucun expert n'a pu confirmer la chose de façon formelle mais les nombreux témoignages recueillis par *La Voix de l'Est* ne permettent de retenir qu'une seule hypothèse, celle du tremblement de terre.

Dans la région, peu avant 13h, beaucoup d'animaux domestiques se sont aussi mis à trembler... de frayeur. «Quand j'ai vu le chien qui courait dans tous les sens dans la cour, je suis tout de suite allée à la fenêtre; je pensais que c'était un camion qui traversait la voie ferrée sur la route. Mais je n'ai pas vu de camion (la secousse s'est produite en deux temps) et je me suis rappelée qu'il n'y en avait plus, de voie ferrée», a raconté Caroline Graetz, une résidente du canton de Granby qui a ressenti la secousse durant quelques secondes.

Mme Graetz habite chemin Grande Ligne, à deux pas du territoire de St-Paul d'Abbotsford. Elle a expliqué qu'elle avait entendu un bruit qui s'intensifiait lorsque tout s'est mis à vibrer, suffisamment pour que les verres s'entrechoquent dans son vaisselier. À ce moment-là, son horloge indiquait 12h58. «Après ça, j'ai téléphoné à ma voisine, puis à ma mère, qui demeure à Ste-Cécile-de-Milton. Les deux avaient ressenties la même chose.»

Peu après 13h, des résidents de St-Paul et de l'Ange-Gardien ont également téléphoné à *La Voix de l'Est* pour savoir si la terre avait réellement tremblé. La Sécurité municipale de Granby a aussi reçu

deux ou trois appels de personnes qui parlaient d'un tremblement de terre.

André Bilodeau, un résident du chemin Jolley, dans le canton de Shefford, a aussi senti qu'il s'était passé quelque chose hier, vers 13h. «J'ai d'abord pensé que ça pouvait être le vent, mais j'ai remarqué que mon chat était devenu tout drôle.»

Malheureusement, la secousse d'hier n'a pas fait réagir le seul sismographe sur lequel elle aurait pu laisser sa trace, celui du collègue Jean-de-Bréboeuf, à Montréal.

«Ici, il n'y a rien d'enregistré. Si c'est un tremblement, c'est très faible, en bas de trois (à l'échelle de Richter), a indiqué le père Paul-Émile Tremblay, sismologue.

Le père Tremblay, que les médias consultent généralement lorsque survient un tremblement de terre, a expliqué que la région de Granby se trouvait à l'extérieur de la zone sismique du sud-ouest du Québec, ce qui n'exclut évidemment pas la possibilité qu'il s'y produise quand même de petites secousses.

Même si leur amplitude est inférieure à trois à l'échelle de Richter, il prétend que ces secousses peuvent être perceptibles localement. «Elles peuvent l'être, mais pas toujours. Quand on est très proche, oui.»

Dans la région, le dernier tremblement de terre local digne de mention est peut-être celui du 6 décembre 1981: il avait atteint 3,1 à l'échelle de Richter et son épiceentre avait été situé à environ 20 km au nord de Granby. Il n'avait pas causé de dégât.

Mais personne n'oubliera la secousse sismique de l'automne 1988 ressentie dans plusieurs régions du Québec.



AVIS IMPORTANT À LA CLIENTÈLE DU CENTRE HOSPITALIER DE GRANBY

Veillez noter que la direction du Centre hospitalier de Granby a devancé de deux mois la mise en place de sa politique sur la protection des non-fumeurs.

À compter du 1er novembre 1996, il sera désormais interdit de faire usage de tabac dans les locaux du Centre hospitalier de Granby, à l'exception des personnes résidentes de façon prolongée et des usagers en soins psychiatriques qui bénéficieront d'endroits dédiés à cette fin.

Nous demandons la collaboration de toute la population qui se présentera dans nos locaux afin qu'elle s'associe à notre démarche respectant ainsi le droit de chacun à un environnement sain tout en nous permettant d'assumer pleinement notre mission de promotion de la santé.

L136219

Implication importante de dans la communauté locale

Publi-reportage

LÉGARÉ



Le magasin LÉGARÉ de Granby a eu le plaisir d'offrir un téléviseur couleur de 25 po à la Fondation Rêve d'enfant afin que cet appareil serve aux enfants malades de notre région. Lors de la présentation, on reconnaît à gauche M. Claude Duhamel, pro-maire de la Ville de Granby. Il est accompagné de M. Gaëtan Paré, directeur du magasin Légaré de Granby, 320, boul. boulevard Leclerc, remettant le téléviseur à M. Pierre Robert, responsable de l'organisme Rêve d'enfant pour la région de Granby.

320, boul. Leclerc, Granby 378-9936

L122426

LE CENTRE-VILLE... VIVE LA DIFFÉRENCE



COIFFURE
BÉLINDA

Bélinda



VOYAGES
GRANBY

Lucie
Despart



PÂTISSERIE
PLUMET

Yt
Chan



PIXEL
INFORMATIQUE

Sylvain
Lafrenière

Qui c'est vrai!



SIDAC Centre-ville de Granby 375-4322

L135366



François Riendeau, conseiller pédagogique à Davignon; Sylvie Cloutier, directrice de La Passerelle des Mousses; Jacques Jobin, agent d'information au CLSC La Pommeraie, Suzanne Guérin, infirmière et Marie Pascale Robitaille, agente de relations humaines, du CLSC e Chantal Boisvert, adjointe pédagogique et administrative à l'agence de garde.
photo Alain Dion

Prévenir le décrochage dès la maternelle... et même avant

Chantal Vallée

COWANSVILLE

Un enfant sur trois éprouve des difficultés à l'école dès son entrée à la maternelle. Et ces jeunes qui partent du mauvais pied sont de plus en plus nombreux observe Gérard Millette, responsable du pré-scolaire à la Commission scolaire Davignon.

Un phénomène inquiétant sur lequel on a voulu agir à Cowansville. Le CLSC La Pommeraie, l'agence de garde La Passerelle des mousses et la Commission scolaire Davignon lançaient, hier, le fruit d'un an de travail.

Les trois dépliants intitulés «J'aide mon enfant à grandir» s'adressent tour à tour aux jeunes de 3, 4 et 5 ans.

Ces outils veulent aider les parents à reconnaître ce que les enfants de ces groupes d'âge devraient maîtriser.

Et ce, en prévenant les situations problématiques: les dépliants sont remplis de trucs pour permet-

tre aux parents d'aider leurs enfants.

Ils contiennent aussi des informations afin qu'ils soient en mesure d'identifier les signaux d'alarme.

«Ces dépliants indiquent ce que les enfants de 3, 4, ou 5 ans doivent être capables de faire. À quatre ans, boutonner et déboutonner ses vêtements. Et à 5 ans, être capable de répondre au téléphone et de faire la communication», cite en exemple, Jacques Jobin, agent d'information au CLSC La Pommeraie.

«Mais si un enfant de 3 ans ne fait pas tout ce qui est écrit, ce n'est pas grave. Ce n'est pas la bible», prévient la directrice de l'agence de garde, Sylvie Cloutier.

Par contre, si un enfant de cinq ans détruit ses dessins et ses bricolages, joue presque toujours seul, dit souvent qu'il n'est pas capable de faire ceci ou cela, il y a peut-être lieu de s'inquiéter.

SUPER BINGO



G 71



La Voix de l'Est

B 11

Gagnez des bons d'achat
échangeables chez les
marchands de la SIDAC
de Granby (centre-ville)

Nous jouons avec la carte verte

G-57 I-20 G-58
N-37 N-35

Pour gagner, vous devez avoir
LA CARTE PLEINE

Si vous croyez avoir gagné,
appelez-nous au 375-6951

L130269

Téléviseurs, son «surround»,
magnétoscopes,
chaînes stéréo,
notre vie gravite
autour de
l'électronique

À l'approche des Fêtes, la compagnie SONY associe son nom à SON X PLUS pour vous informer de toutes les nouveautés et offres spéciales dans le domaine.

Une circulaire sera livrée à votre porte ce week-end... Surveillez bien votre boîte aux lettres, vous pourriez être surpris!

Son X plus

39, rue Évangéline Granby

378-9816

L135425

Et d'aller chercher de l'aide auprès des cliniques de dépistage offertes par le CLSC La Pommeraie et destinées aux enfants de 3 ans et demi à cinq ans.

Le rôle des parents

Les dépliants, disponibles au CLSC ou auprès de l'agence, veulent aussi insister sur le rôle important joué par les parents. Des responsabilités, que certains ont peut-être un peu mis de côté, occupés à composer avec des difficultés économiques ou familiales.

«C'est comme si certains parents ignoraient qu'ils ont un rôle

à jouer auprès des enfants. Ils se disent: la garderie ou le camp de vacances va s'en occuper. Ils oublient qu'ils sont les premiers acteurs auprès des enfants», indique Jacques Jobin.

Pourtant «si les familles collaborent, des enfants arrivent à rattraper leur retard», observe François Riendeau, conseiller pédagogique à la Commission scolaire Davignon.

«Ce qu'on remarque de plus en plus chez les enfants, ce sont des petits trous» observe Gérard Millette qui est également directeur des écoles Sainte-Thérèse et La-

roque à Cowansville. «Ces élèves ont moins le goût de persévérer, de faire des efforts, ou de se prendre en main.

Même si certains élèves parviennent sans doute à venir à bout de leurs difficultés, le monde scolaire prend ces débuts difficiles très au sérieux. Tous savent que 35% des élèves décrocheront en secondaire V, des élèves qui traînent souvent derrière eux un passé scolaire parsemé d'embûches.

Les trois dépliants destinés à aider les parents à aider leurs enfants...

photo Alain Dion



VOUS VOULEZ PERDRE 10-15-20 lb ET PLUS EN SEULEMENT 6 SEMAINES.



Le plan d'amaigrissement supervisé le plus complet

Témoignage «J'ai perdu 25 lb»



C'est la méthode la plus efficace après en avoir essayé bien d'autres. Je me sens beaucoup plus résistant au travail et les commentaires de mon entourage sont très positifs et m'encouragent à maintenir ma nouvelle apparence.

L'entraînement, les recettes, la supervision et l'encouragement de mon moniteur ont contribué à mon succès et j'ai maintenant découvert un nouveau mode de vie. Merci à toute l'équipe.

Serge Alarie

Seulement 30 places disponibles

Vous perdez du poids c'est garanti ou argent remis

Nouvelle session de 6 semaines débutant le 3 novembre 1996

Inscrivez-vous immédiatement!

Consultez nos spécialistes Robert, Josée, 375-2552



575 Dufferin, Granby

L135407



BRANCHEZ-VOUS

CETTE SEMAINE!

FISHER



3520-40830-39-01

- LECTEUR 3 CD
- CASSETTES DOUBLE
- COPIE RAPIDE
- INV.ÉSION AUTO

RÉG.: 459\$

PRIX CHOC

399\$

CETTE SEMAINE SEULEMENT

FISHER



3125-40830-02-01

25" STÉRÉO

- IMAGE SUR IMAGE
- TÉLÉCOMMANDE UNIVERSELLE
- AFFICHAGE À L'ÉCRAN EN FRANÇAIS
- STÉRÉO

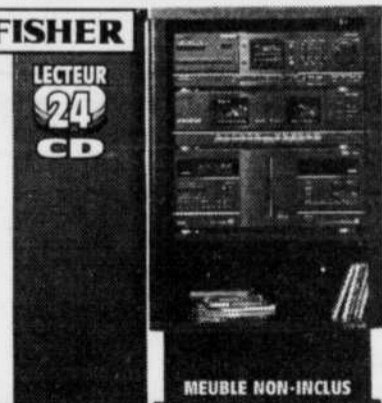
RÉG.: 659\$

PRIX CHOC

549\$

CETTE SEMAINE SEULEMENT

FISHER



MEUBLE NON-INCLUS

CHAÎNE DE 245 WATTS Pro-logic Dolby

- TÉLÉCOMMANDE
- 5 HAUTS-PARLEURS
- DOUBLE CASSETTE
- SYNTHÉTISEUR AM/FM
- SON AMBIOPHONIQUE
- VOLUME MOTORISÉ

RÉG.: 1100\$

PRIX CHOC

999\$

PAS TAXES

3540-40830-22-01 3520-40830-16-01

EN PRIME

OBTENEZ 3, 6 OU 12 MOIS POUR PAYER

SETLAKWE

ÉLECTRONIQUE

1204 PRINCIPALE GRANBY (514) 378-9049

LA VOIX DE L'EST — jeudi 31 octobre 1996

7

RETOUCHE PHOTO



PHOTO MINUTES

Vos photos prêtes en **58 MINUTES**

Galerias de Granby, Face au IGA



CLUB Aramis

Granby Inc. Conseil 14

SOUPER BOEUF et LARD BRAISÉS

Le 2 NOVEMBRE 1996 à 18 h 30

Au Club Aramis
450, chemin Grande-ligne,
Granby

Entrée : 11\$ Orchestre renommé

SALLE CLIMATISÉE POUR RÉCEPTIONS
DE TOUS GENRES • CHOIX DE MENUS
RÉSERVATIONS : 378-8844

Bienvenue à tous!

Neuf auteurs aux Galeries

Anne Normand

GRANBY

Neuf auteurs de la région participent à la 8e édition du Salon du livre de la Librairie des Galeries de Granby, qui démarre aujourd'hui et se poursuivra jusqu'à dimanche.

L'auteur Hermann Delorme, dont le livre *Crois et meurs dans l'Ordre du temple solaire* s'est déjà vendu à tout près de 2000 exemplaires en deux semaines, sera l'un des invités de ce 8e salon, qui déménage cette année dans l'ancien local du restaurant Arby's.

«On peut dire qu'il passe 5000 personnes au salon. Et c'est loin d'être exagéré», affirme le propriétaire de la librairie, Bernard Provencher.

Mais ces visiteurs, qui se confondent souvent avec la clientèle du centre commercial, sont loin de tous arriver avec une liste de titres prête à l'avance, note M. Provencher. «Un livre, c'est un achat impulsif à 80 %».

Et la rencontre avec un auteur «aide beaucoup à faire un achat spontané», relève pour sa part la librairie Suzanne Carpentier.

«Le fait de discuter ensemble, d'avoir un peu un aperçu du livre, de poser des questions, d'avoir

l'auteur qui répond, ça peut inciter les personnes à acheter. Il y a une magie qui s'établit entre les personnes.»

Tout en fouillant parmi l'immense masse des nouveautés de l'automne — de 2000 à 3000 titres, selon Bernard Provencher —, le public pourra faire connaissance cette année avec les Martin Daneau, Hermann Delorme, Monique Gauthier, Louise Guillemette, Agathe Génois, Mohamed Issaoui Mansouri, Carole Massé, Monique Plante et Gérald Tougas.

Et jaser sûrement d'un tas de choses différentes, puisque la gamme des sujets traités par nos auteurs est vaste. À côté du guide pratique de conjugaison *Le Mansouri* — fort populaire, dicit la librairie —, les angoisses du chat Confetti, détrôné par un ordinateur dans les faveurs de sa jeune maîtresse...

Et qui sait? La rencontre d'auteurs en encouragera peut-être d'autres à se lancer à leur tour, estime Bernard Provencher.

«Le fait de savoir qu'il y a des auteurs ici, ça rend le rêve possible pour celui qui ne connaît pas de gens qui écrivent dans son environnement. Il s'est fait beaucoup de contacts (pour d'aspirants écrivains) au salon en huit ans», indique le libraire.

Un autographe SVP!

Voici l'horaire des auteurs que vous pourrez rencontrer au 8e Salon du livre de la Librairie des Galeries de Granby, à l'affiche d'aujourd'hui jusqu'à dimanche.

- Martin Daneau: jeudi, vendredi et samedi, en après-midi
- Hermann Delorme: vendredi soir et samedi après-midi
- Monique Gauthier: jeudi et vendredi soirs
- Louise Guillemette: en matinée et en après-midi jeudi, vendredi toute la journée et samedi après-midi
- Agathe Génois: vendredi soir
- Mohamed Issaoui Mansouri: samedi et dimanche, en après-midi
- Carole Massé: samedi après-midi
- Monique Plante: les quatre jours, à raison d'une heure par jour
- Gérald Tougas: samedi après-midi

«On leur demande quelle sorte de livre ils ont écrit, on les dirige vers les maisons d'édition... Je dois en conseiller 10, 20 par année. Mais, ajoute-t-il, ils n'ont pas tous publié!»

CAMPAGNE DE FINANCEMENT



BESOINS 65,000\$

DÉPANNAGE MOISSON GRANBY

À GAGNER 5 BONS D'ACHAT DE 400\$

Jusqu'au 30 novembre
soyez généreux
378-0221
(Nicole Dubois)

BLITZ TÉLÉPHONIQUE

Samedi 2 novembre de 9h00 à 17h00
Dimanche 3 novembre 9h00 à 17h00

Répondez à notre appel...



LES VIANDES DU MONT ENR.

JARDIN
DU MONT

Président d'honneur

Gaétan Martineau

Président du Quatuor des

Caisses Populaires Desjardins du Granby Urbain



« Avec sa situation économique difficile et les coupures fréquentes que l'on vit présentement, S.O.S. Dépannage-Moisson Granby devient la dernière ressource disponible pour la population en difficulté. L'an dernier, 8282 personnes ont été aidé dans Granby et région et l'on en anticipe déjà beaucoup plus pour l'an prochain. C'est pourquoi je vous invite à être généreux et de nous aider à combler nos besoins de 65 000\$.

Donnez une chance à la malchance!

Viens t'amuser dans la nature,
au chaud, même en novembre!



GRATUIT !

Un * billet gratuit pour
enfant à l'achat
d'un billet pour adulte.

* Enfant de 12 ans et moins, ne s'applique
à aucune autre promotion.
En vigueur jusqu'au 1 décembre 1996.

"Pensez à vos
réservations de groupe
pour vos activités des fêtes."

**MINIGOLF INTÉRIEUR
UNIQUE AU QUÉBEC**

260 DENISON EST, GRANBY, TÉL.: 514.375.5230

HORAIRE FLEXIBLE POUR GROUPE. LÉGERS GOÛTERS

HEURES D'OUVERTURE

lundi et mardi: Fermé / mercredi: 11h à 21h / jeudi 11h à 22h
vendredi: 11h à 23h / samedi / dimanche: 10h à 21h

Les nuits de L'HALLŒWEN

**BONBONS
REMIS AUX
ENFANTS!**

Venez sillonner le Zoo à la recherche de
sorcières, fantômes et animaux mal-aimés
et armez-vous de courage pour traverser
l'horrible **MANOIR DES MALÉFICES!**

**SUR PRÉSENTATION
DE CETTE ANNONCE**

2 POUR 1

**LE JEUDI
31 OCTOBRE
SEULEMENT!**

Note :

Les personnes
détenant déjà
leur billet pour
le 31 oct. pour-
ront amener
un invité qui
sera admis
gratuitement.

Sur présentation de cette annonce et à l'achat d'un billet régulier
pour le 31 octobre seulement, obtenez une entrée gratuite du mê-
me montant ou de valeur moindre (la moins chère des 2 entrées
est gratuite).

Valide de 18 h 30 à 20 h 30, le jeudi 31 octobre 1996 seulement. Non
monnayable. Non valide pour groupes. Reproduction interdite.



Prix d'entrée	Prévente	Au guichet (le soir même)
Enfants (1-12 ans)	4 \$	5 \$
Étudiants et adultes	5 \$	6 \$ Taxes incluses

POUR INFORMATION / RÉSERVATION :

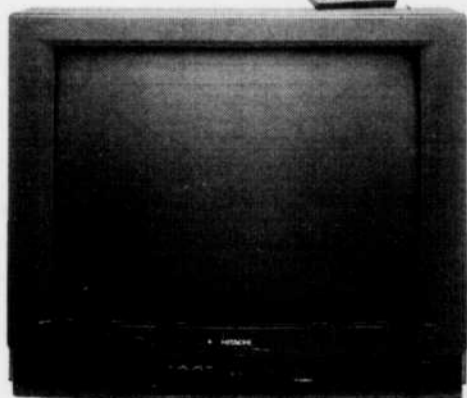
ZOO DE GRANBY (514) 372-9113

La
QUALITÉ

HITACHI

fait

LA DIFFÉRENCE



**TÉLÉCOULEUR STÉRÉO
35 po**

- Tube écran UltraNoir*
- Filtre peigne à deux lignes
- Correction de volume
- Élimination automatique
du bruit (antibruit)
- Nouvelle affichage à l'écran
multicouleur
- Démonstration automatique

SUPER SPÉCIAL



**TÉLÉCOULEUR STÉRÉO
32 po**

- Tube écran UltraNoir*
- Masque perforé ultra rigide
- Ambiophonie 3-D
- Stéréo MTS/SAP
- Télécommande universelle
Genius illuminée*

SUPER SPÉCIAL

**Aucun paiement
avant**

MOIS

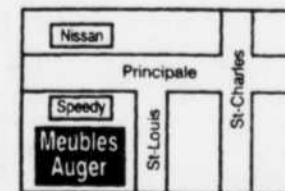
OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE

OUVERT 7 JOURS

Lundi : de 9 h à 17 h
Mardi-Mercredi: de 8 h 30 à 18 h
Jeudi-Vendredi: de 8 h 30 à 21 h
Samedi: de 8 h 30 à 17 h
Dimanche: de midi à 17 h

**MEUBLES
SÉLECTION**

Auger



10, rue St-Louis, Granby 378-5151

* Sur approbation de crédit. Sur modèles
sélectionnées. Détails en magasin.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 31 octobre 1996

31

31

31



Réal Marchessault

Le sommet de la désillusion

Pour peu que le citoyen ordinaire s'y intéresse, le sommet sur l'économie et l'emploi lui offre en condensé un tableau des courants sociaux, politiques et économiques qui animent la société québécoise.

Le sommet lui permet aussi de comprendre que tous les espoirs ne sont plus permis en 1996.

Que le plein emploi est une belle utopie. Que chômage, aide sociale et mendicité feront pour longtemps encore partie du paysage québécois. Que la sociale-démocratie s'étiole devant l'assainissement accéléré des finances publiques.

À l'instar du gouvernement central et de ceux des autres provinces, celui dirigé par Lucien Bouchard a fait le pari de relancer l'économie en réduisant de façon draconienne les dépenses de l'État. Ce faisant, il a accentué le climat de morosité dans lequel tout le Québec s'embourbe maintenant.

Le sommet est la planche de salut de Lucien Bouchard. Sous couvert de solidarité, il lance le Québec en pâture aux participants, avec comme assaisonnement la poursuite du désengagement social de l'État et l'assouplissement général des règles régissant les entreprises.

Le Conseil du patronat ne pouvait être plus heureux du discours d'ouverture du premier ministre, se voyant maintenant confier sur fond de tapis rouge le flambeau de la relance économique. Sa satisfaction ne l'a cependant pas amené à reconsidérer son opposition farouche au projet d'équité salariale si cher à la ministre Louise Harel. Ça aurait pourtant été l'occasion de démontrer que le capital n'a pas en tête que son bénéficiaire, que la conscience sociale fait aussi partie de son vocabulaire.

Les syndicats n'ont d'ailleurs pas caché leur inquiétude devant la tournure des événements, soulignant le peu de place accordée aux personnes qui tirent actuellement le diable par la queue.

Le gouvernement veut remettre le Québec au travail, mais doit-il le faire à n'importe quel prix? Des projets d'économie sociale révélés hier, plusieurs viendront compléter au désengagement de l'État. On sait bien que l'entreprise privée n'offrira jamais les conditions jadis offertes dans le public. Bref, les Québécois pourraient n'avoir finalement à partager que la pauvreté.

Le premier ministre Bouchard joue gros et nul doute qu'il se serait bien passé de la douche froide que lui a servi hier l'ex-premier ministre Jacques Parizeau dans une réflexion critique publiée dans un quotidien montréalais.

Zonage: le citoyen devra redoubler de vigilance

Benoit Lapierre

GRANBY

Pour éviter les mauvaises surprises en matière de zonage, le citoyen devra se montrer plus vigilant que jamais à partir de demain, 1er novembre, alors qu'entrera en vigueur la Loi 22 qui vient modifier la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme.

Cette loi apporte des changements majeurs dans la procédure que les municipalités devaient suivre jusqu'ici pour adopter ou modifier leurs règlements d'urbanisme (règlements de zonage et de lotissement).

La Loi 22 n'enlève pas au citoyen le privilège de se prononcer sur les modifications proposées mais pour avoir droit au chapitre, il aura une formalité supplémentaire à remplir et elle est très importante.

Auparavant, les personnes qui étaient directement concernées par un projet de changement de zonage pouvaient demander qu'il y ait référendum sur ce projet en signant un registre qui était tenu à leur intention. Dorénavant, la tenue de ce registre ne sera plus automatique: pour que cette première consultation ait lieu, il faudra qu'un nombre suffisant de citoyens en fassent la demande, qu'ils soient de la zone concernée ou de ses zones contiguës.

Si cette condition n'est pas remplie, l'étape du registre sera tout simplement sautée et la possibilité qu'il y ait référendum n'existera plus; le règlement de zonage pourra alors être adopté.



La Loi 22, qui entre en vigueur demain, vient modifier la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme.

Pour le greffier de la Ville de Granby, Michel Pinault, il est clair que le législateur a imposé de nouvelles obligations aux citoyens. «Leur responsabilité sera plus grande qu'avant», assure-t-il.

Me Pinault conseille aux gens de prendre l'habitude de bien surveiller les avis publics et d'assister aux séances d'information pour toute modification aux règlements d'urbanisme qui pourraient les concerner.

Si la Loi 22 vient compliquer une procédure qui n'était déjà pas très simple à comprendre, en revanche, elle garantit à tous les citoyens qu'ils auront la possibilité de demander un référendum sur toute question les concernant en matière d'urbanisme.

Même si la municipalité veut apporter, par l'adoption d'un seul règlement, un train d'amendements à ses règlements d'urbanisme, les citoyens de chaque zone visée pourront intervenir sur les sujets qui les concernent (les usages permis, la densité d'occupation au sol, l'implantation des constructions).

La municipalité devra alors fractionner son projet en autant de règlements particuliers qu'il y aura de demandes valides de participation à un référendum. Tout ce qui n'est pas sujet à l'approbation référendaire, comme les dispositions touchant l'architecture ou l'affichage, pourra alors être enchaîné dans un «règlement résiduel».

Ste-Marie-de-Monnoir: des arguments contre la fusion avec Marieville

Chantal Vallée

GRANBY

Si les élus de Sainte-Marie-de-Monnoir se sont toujours montrés défavorables à la fusion. Ils peuvent maintenant tenir le même discours, des arguments économiques à l'appui.

C'est ce qu'ils se sont empressés de faire, hier soir, devant leurs citoyens, quelques heures à peine après avoir rendu publique «l'analyse d'opportunité d'une fusion» avec Marieville en conférence de presse.

L'étude, commandée par la municipalité à la firme d'experts Roche limitée, au coût de 10 000\$, voulait permettre au conseil de vérifier si son opposition à la fusion pouvait se justifier dans la réalité.

«Et l'analyse est venue confirmer son opinion», indique la secrétaire-trésorière Francine Guertin.

Question d'argent

En passant à travers les colonnes de chiffres alignées par la firme d'experts, il ne fait pas de doute: Ste-Marie-de-Monnoir paierait cher une mise en commun.

L'analyse prévoit, entre autres,

une hausse de la taxe foncière de 27%, une hypothèse que la firme estime très «terre à terre».

La taxe foncière, actuellement de 81 cents par 100\$ d'évaluation, passerait à 1,03\$ avec la subvention gouvernementale d'aide à la fusion, puis à 1,14\$ ce qui représenterait une augmentation de 41%.

À titre d'exemple, les propriétaires d'une résidence d'une valeur de 88 000\$ verraient leurs taxes grimper de 713\$, à 903\$ puis à 1001\$. Et ce, sans augmentation de services.

Mais plus qu'une simple question de gros sous, Ste-Marie-de-Monnoir craint de laisser dans cette union, une partie de son pouvoir.

«La réévaluation des districts électoraux aboutirait fatalement à notre minorisation par rapport à Marieville, ce qui signifie que ne seraient plus prioritaires nos préoccupations relatives à l'entretien des chemins, des cours d'eau, des services aux agriculteurs etc.», écrivent les experts.

Des craintes que partage aussi l'UPA de Rouville qui s'est prononcée, hier, contre la fusion craignant notamment l'étalement ur-

bain et voulant éviter à tout prix que les agriculteurs soient limités dans leur droit de produire.

La ville de Ste-Marie-de-Monnoir compte déposer cette analyse, à titre de mémoire, à la Commission O'Bready, afin d'être retirée de la carte des regroupements municipaux.

Domage

À Marieville, le maire Sylvain Lapointe n'a pas voulu se prononcer sur l'étude, dont il n'avait pas pu prendre connaissance. Mais il s'est tout de même montré très sceptique quant à la valeur d'une analyse qui va dans le sens de l'opinion des élus.

«Chacun fait ses études, et interprète ça à sa façon», a-t-il lancé.

Marieville présentera, quant à elle, un mémoire à la Commission O'Bready en faveur de la fusion.

Le maire Lapointe estime que l'union profiterait aux deux villes: en évitant certains dédoublements et en favorisant le développement économique.

«On pourrait éviter de rater d'autres opportunités économiques, reliées à un manque de concertation», assure-t-il.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1905 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 0Y4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1962) inc.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Dany Doucet
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage



Dernier hommage

Un grand nombre d'artisans de la Révolution tranquille ont rendu un dernier hommage à un des leurs, hier, lors des funérailles d'Arthur Tremblay, à l'église Saint-Dominique de Québec. M. Tremblay, qui est décédé dimanche dernier à l'âge de 79 ans, avait été un des piliers de la modernisation du Québec dans les années 60. Il avait été le premier sous-ministre de l'Éducation lorsque le gouvernement de Jean Lesage avait créé ce ministère en 1964. Outre les Marcel Bélanger, Claude Morin et Fernand Dumont, qui tous, à un titre ou à un autre, ont collaboré comme hauts fonctionnaires au développement du Québec on remarquait plusieurs politiciens et des collègues sénateurs présents et passés. Même l'ex-syndicaliste Michel Chartrand a voulu manifester par sa présence le respect qu'il portait à l'ancien sous-ministre.

Jamlami

*C'est tout simplement
bien manger!*

BOULANGERIE ARTISANALE

**1 pâtisserie
et 1 breuvage**

99¢

Tous les jours après 13 h 30

Aux Galeries de Granby, près du magasin Sears

CHRYSLER
Plymouth
Dodge

Bessette

COWANSVILLE

Jeep
Eagle

395 Rivière
263-4000



40 VÉHICULES NEUFS

**AUX
MEILLEURS PRIX
EN
RÉGION**

- CHRYSLER - JEEP -
EAGLE - DODGE
- PLYMOUTH

Grand Cherokee



Breeze



Intrepid



Voyager



Si vous êtes propriétaire d'une Colt, d'une Summit ou d'une Vista, vous avez droit à 500 \$ DE RABAIS ADDITIONNEL + UN DÉMARREUR À DISTANCE à l'achat d'une Neon 97.



LE CENTRE DU CAMION DODGE

10 camions Dodge en démonstration

- Choix de 2 roues motrices ou 4 roues motrices
- Cabine simple ou cabine club
- Boîte de 6 pi. 5 po ou 8 pi.



1997 DODGE RAM
Cabine régulière, 2 roues motrices, boîte de 8 pi., différentiel autobloquant, vitre arrière coulissante, pare-chocs arrière à marche-pied.

Spécial
18 200 \$



Cowansville - Cowansville - Cowansville - Cowansville

VENTE PRÉSAISON
Payez et emportez

SPORTS AUX PUCES

L'endroit idéal pour la famille
583, boul. Boivin, Granby 777-3210

Ensembles de ski alpin
(usagés pour adultes)

Fixations
Bottes
Bâtons

149,95 \$
avec échange
99,95 \$

avec échange

Ensembles de ski alpin
(usagés pour junior)

Fixations
Bottes
Bâtons

99,95 \$
avec échange
49,95 \$

avec échange

Planches à neige
(usagées)

EN TRÈS BONNES
CONDITIONS

Prix rég.:
de 675 \$ à 800 \$
SPÉCIAL
de 325 \$ à 450 \$
PAS DE TAXES

L136087

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865



Valère Audy

Agenda



Aujourd'hui

Meeting AA, le groupe **Petit canot**, tous les jeudis à 20h30, à l'église Sainte-Famille, Granby.

Bingo au profit des **paroisses Assomption et Immaculée-Conception**, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Assomption.

Vente de vêtements au profit de la **paroisse Roxton Pond**, tous les jeudis de 13h à 19h30, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale.

Le groupe **Al-Anon Retour à la vie** se réunit tous les jeudis à 20h, au sous-sol de l'église Saint-Joseph, Granby.

Club d'âge d'or Cowansville: Conditionnement physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale.

Comptoir familial des **Filles d'Isabelle de Waterloo**, de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église Saint-Bernardin.

Danse pour débutants et intermédiaires organisée par **Artisanart Granby**, tous les jeudis de 13h15 à 15h45, à l'Escale, 80 Albert, Granby.

Rencontre organisée par l'**Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église Saint-Benoit.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et galet à 13h, sac de sable, baseball, vie active à 13h30.

Club d'âge d'or Granby: Vie active et galets à 13h, quilles à 13h30, cartes à 14h, au local.

Bonne Fête



Joyeux anniversaire à **Chantal Lacasse**, de Drummondville; **Monique Tétreault**, de St-Paul; **Carmen Laguë**, de Cowansville; **André Arès**, de Stukely Sud; **Kevin Beljaars**; **Sophie Poulin**, de Brigham; **Étienne Létourneau**, de Farnham.

(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555.)

La **Chambre de commerce du district Granby-Bromont** tiendra son prochain déjeuner-conférence le vendredi 8 novembre, à l'Auberge Au Vieux Manoir, à Bromont. L'invité sera alors **M. Louis L. Roquet**, président et directeur général de la Société de développement industriel du Québec.

Louise Larose Lapointe a déjà décidé du cadeau qu'elle aimerait recevoir à Noël: un aspirateur automatique installé sur sa terrasse. Ainsi, elle n'aurait pas à transporter le gros du garage. Avec cette «suggestion», son mari n'a pas à se casser la tête pour avoir une idée de cadeau...

Diane Lapierre, qui a fait un voyage en République Dominicaine, semble complètement remise de son coup de foudre avec l'océan...

Attention! Si vous voyez un p'tit bout de femme accroupie sur une chaîne de trottoir, prenant des photos de flèches de signalisation, n'allez pas croire qu'il y a un nouveau poste à la ville, c'est plutôt **Yolande Morency**. Veut-elle tourner un film ou conteste-t-elle une amende qu'elle n'a pas digérée? Elle se tient pas très loin du Dunkin, mais elle ne mange pas de beigne...

L'**Association des auxiliaires bénévoles** du Centre hospitalier de Granby tiendra son **thé de Noël** le mercredi 13 novembre, de 15 à 18h, au Castel de l'Estrie. Il y aura parade de mode, goûter et prix de présence. Des billets sont disponibles à la Boutique Arc-en-ciel du CHG. On peut aussi réserver en composant les numéros 372-5537 et 372-1723.

Un souper de retrouvailles est en voie d'organisation à l'intention de ceux qui évoluaient dans l'**équipe de hockey midget de la paroisse Saint-Luc**, laquelle était commanditée par la Boulangerie Racine, il y a une trentaine d'années. **Serge**

Huard et Daniel Forand attendent les appels de ceux qui sont intéressés à participer à la rencontre pour continuer et compléter les préparatifs.

Une erreur s'est glissée dans une brève récemment publiée concernant la visite d'**une maison hantée**, à Acton Vale, dans le cadre des activités se l'Halloween, les 1, 2 et 3 novembre. C'est au 324 (non au 234), route 139. Il y aura la rencontre familiale de Dracula avec une vingtaine de personnages mys-

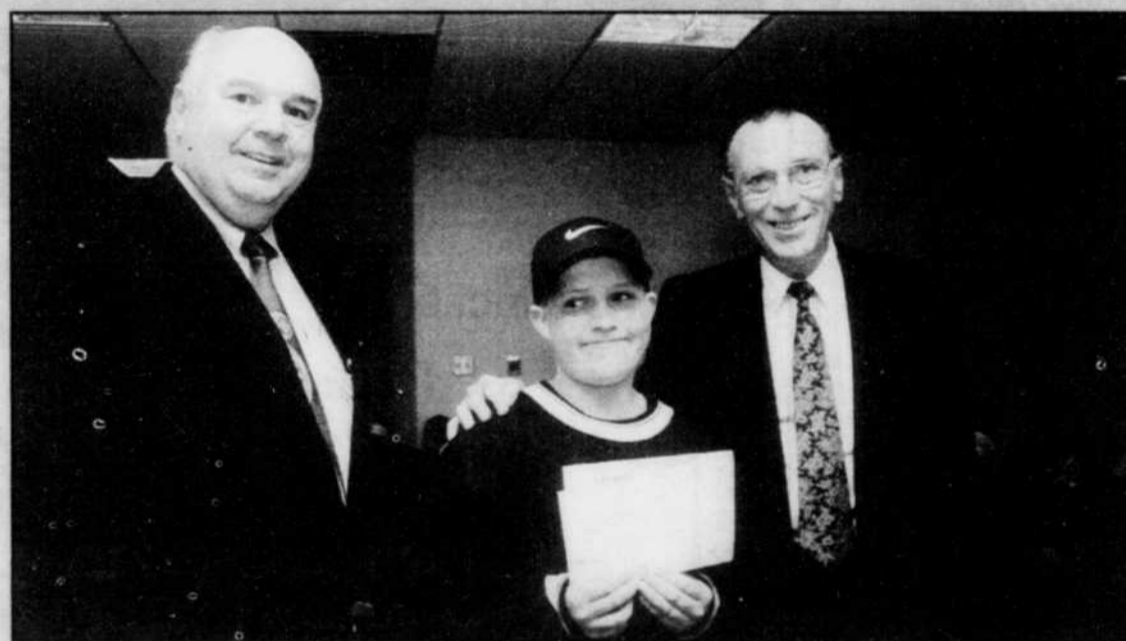
térieux...

A l'occasion de l'Halloween, **Jean-Guy Parent** de même que **Gisèle et Jean-Charles Burelle**, du **Comité d'Unicef Montérégie**, invitent la population de la Montérégie à se joindre à l'Unicef pour faire passer «**Les enfants d'abord**»... là où les enfants se présenteront avec des tirelires de l'Unicef.

On raconte que **Diane Chabot** aime tellement acheter des «moitié»

Tel-jeunes

La deuxième collecte de la Banque Nationale au profit de Tel-jeunes a permis de recueillir, grâce aux bénéfices de la vente de «sacs multi-usages», une somme de 190 000 \$. Dans l'ordre habituel: **Jocelyn Paiement**, pdg de l'organisme Générations, qui gère le service Tel-jeunes; **Marina Orsini**, porte-parole de Tel-jeunes; **Léon Courville**, président et chef des opérations à la BN; et **Célyne Muloin**, directrice des services de Tel-jeunes. Avec cette aide, Tel-jeunes pourra diminuer le nombre d'appels téléphoniques des jeunes qui restent sans réponse.



Le gros lot à Jonhatan Horan

La **Voix de l'Est** organisait au début de l'automne un concours ouvert à ses quelque 400 camelots. Elle rassemblait cette semaine ceux qui se sont qualifiés pour le tirage final afin de déterminer le gagnant du grand prix offert, soit une valeur de 1000 \$ en équipements électroniques. La chance a favorisé **Jonhatan Horan**, de Granby, qui est ici entouré de **Jean-Nil Laplante**, directeur du tirage, et **Pierre Gobeil**, président et éditeur de **La Voix de l'Est**.

photo Alain Dion

qu'elle a décidé d'acheter la moitié du bar Chez Sam, à Bromont...

La troupe **Musico-Phonie** est en pleine répétition pour son spectacle des 22 et 23 novembre 1996. **Benoit Janvier** travaille beaucoup sa voix et il paraît que, des fois, ça sort comme **Fernand Gignac**. Pourtant!!! Il faut dire que **Benoit** chante souvent du **Gignac**, mais il n'est pas obligé de l'imiter...

Jacques Cadieux aime regarder vers le haut quand il est en bas. Mais quand il est en haut, il n'aime pas regarder vers le bas. Ce qui explique que, une fois rendu au sommet du mont Orford en chaise, la peur le prenant, **Jacques** a descendu toute la montagne à pied. Et pas de problème là puisqu'il se dit en excellente forme physique.

Environ 350 personnes ont pris part au dîner-spaghetti annuel organisé au Domaine Aramis au bénéfice de l'**Association de paralysie cérébrale**. La responsable de zone, **Denise Arès**, est fort heureuse de ce succès et tient à remercier tout le monde, des participants aux bénévoles en passant par les membres et les commanditaires.



LE CIVISME, c'est une foule de petites actions telles que :

Céder sa place...

Vous aussi soyez de la partie!

En collaboration avec :



168, rue Principale

Granby 372-6666

751, rue Principale

Granby 375-5596

L131671

Les Trouvailles de Kamry

Vente et achat d'antiquités et d'accessoires
Fabrication sur mesure de meubles traditionnels

André Ménard et Sheila Herbeuval, propriétaires

14 Gill, Granby 372-0853

(En dessous de la Société des Alcools) du mardi au dimanche



OUVERT

RWANDA

Un espoir:
votre solidarité!



1-800-RWANDA 1
5633, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H1N 1A3



Le prix
DISTINCTION
Soirée
des Grands
Prix
Distinction

Chez Plumet

Servi à partir de 17 h
(sur réservation)

Souper léger du «Mérite Action»

Velouté Doria ou Mosaïque de fruits de mer sauce grelette
ou Salade du Périgord
Escalope de saumon de l'Atlantique
sauce au vinaigre de framboises
ou Faux-filet de boeuf au jus
(servi avec pommes de terre et légumes frais)
Chariot de desserts et café

22,50 \$ (taxes et service en sus)

Réservation : 378-1771

Pour le temps des Fêtes,
menu disponible à 24 \$

Réservez tôt, salon privé

BONNE CHANCE À
TOUS LES PARTICIPANTS!

1507, rue Principale, Granby



Nous serons ouverts dès 17 h samedi à l'occasion
de la soirée Gala des Grands Prix Distinction

TABLE
FRANÇAISE

**BONNE CHANCE À TOUS
LES PARTICIPANTS!**

53-2, rue Dufferin
Granby
777-2320

La Closerie des Lilas

Restaurant de fondues

Pour une ambiance chaleureuse à deux pas
du théâtre Palace...

Tables d'hôte à partir de 21,25 \$
Forfait spécial pour le gala

* Veuillez prendre note que nous ouvrirons nos portes
exceptionnellement à 16 h 30 pour les gens du gala

**Sur réservation
Apportez votre vin**

21, rue Court, Granby
375-3597

L'excellence d'une bonne
table n'a d'égale que l'ex-
cellence des participants à
la Soirée de Gala des
Grands Prix Distinction

**Le samedi 2 novembre
1996**

Bonne chance à tous
ces grands
bâisseurs!



La cuisine
italienne
au goût
d'aujourd'hui

**Restaurant
Da Teresa**

C'est un
rendez-vous!

**TOUS LES JEUDIS SOIR
GILLES FONTAINE, accordéoniste
EN EXCLUSIVITÉ chez Da Teresa**

Apportez
votre vin Venez savourer nos délicieuses ta-
bles d'hôte du jeudi soir. Musique
d'ambiance!

RÉSERVEZ DES MAINTENANT VOS PLACES
Réservez tôt pour vos partys des Fêtes!

BONNE CHANCE À TOUS LES PARTICIPANTS!

13, rue Court, Granby
777-7300
(À 2 min. du Théâtre Palace)

Spécialités : Steaks sur charbon • Fruits de mer

ROSBIF À VOLONTÉ 15⁹⁵\$

Les vendredis,
samedis et dimanches :
Chanteur et organiste :
Alain Delage

**SOIRÉE DES DAMES
tous les JEUDIS SOIR**
(toute dame accompagnée,
repas GRATUIT)

Pour les partys :
**SALLE DE RÉCEPTION
DISPONIBLE**

1632, rue Principale, Granby Réservation : 777-4252



BOUTIQUE SPÉCIALISÉE

CHASSE & PÊCHE
ESTRIE
776-6499

Le spécialiste qui
répond à vos besoins

EXCEPTIONNELLEMENT

Nous serons ouverts
les lundis durant la pé-
riode de la chasse

TÉLÉSCOPE
Baush & Lomb
Elite 4000:
2,5 x 10 x 40 mm
325\$ U.S.



Télescope
Leupold
SPÉCIAL : Balance d'in-
ventaire
VARI-XII
2-7 X 33 mm (3) 309\$
VARI-X III
2,5 - 8 X 36 mm (4) 519\$
3,5 - 10 X 40 mm (4) 539\$
3,5 - 10 X 50 mm (5) 639\$
Aussi autres modèles disponi-
bles

Gamme complète des
senteurs BUCK EXPERT

ENSEMBLES
EN «FLEECE»

À partir de
89⁹⁵\$



NOUS ENREGIS-
TRONS LE GROS
GIBIER POUR LA
CHASSE À LA CA-
RABINE

Profitez de nos

BAS
PRIX

sur les fusils
à poudre noire

264 Robison Sud
Granby
776-6499

Les mises en garde de l'ancien premier ministre peu prisées

Marie Tison

MONTREAL
Presse canadienne

Le vice-premier ministre du Qué-
bec Bernard Landry a porté un
jugement sans appel sur la sortie
de Jacques Parizeau: l'ancien premier
ministre a tort.

Dans une opinion publiée dans Le
Devoir hier, M. Parizeau a trouvé
particulièrement inquiétant l'objectif
que s'est donné le gouvernement de
Lucien Bouchard: ramener le déficit
à zéro en quatre ans.

Il a rappelé que son propre gou-
vernement avait plutôt promis d'éli-

Parizeau fait jaser au sommet

miner le déficit des opérations cour-
rantes, c'est-à-dire les emprunts pour
payer l'épicerie, et non pas le déficit
qui découle des investissements.

«Après tout, il n'est pas déshono-
rant d'avoir une hypothèque sur sa
maison», a-t-il écrit.

Il a soutenu que le nouveau gou-
vernement avait placé la barre un peu
haut.

Les propos de M. Parizeau* ont
évidemment fait jaser hier matin au
sommet sur l'économie et l'emploi,
qui se poursuivait dans un grand hôt-
el de Montréal.

M. Landry, également ministre des
Finances, a affirmé qu'il n'était pas
question de changer de cap. Il a fait
valoir que l'objectif de déficit zéro ne
découlait pas simplement d'une déci-
sion gouvernementale, mais qu'il
avait fait l'objet d'un consensus lors
du sommet économique de mars der-
nier.

Il a ajouté que dans un rapport
rendu public la semaine dernière, la
commission sur la fiscalité avait don-
né son aval à cet objectif.

«Je crois, en tout respect, que M.
Parizeau a tort, et que la société qui a
eu ce consensus il y a plusieurs mois
était sur la bonne voie, tout comme la
commission sur la fiscalité», a déclaré
le ministre aux journalistes.

Patronat

Le président du Conseil du patro-
nat Ghislain Dufour n'a pas vraiment
apprécié le moment choisi par l'an-
cien premier ministre pour faire sa
sortie, parce qu'il détournait ainsi
l'attention du contenu du sommet.

M. Dufour a défendu l'objectif de
réduction du déficit du gouvernement
Bouchard.

Le chef de l'Action démocratique
Mario Dumont a affirmé de son côté
que l'opinion de M. Parizeau ne fai-
sait qu'ajouter au cafouillage du Parti
québécois.

Le président de la CSN Gérald
Larose s'est montré plus favorable à
l'opinion de M. Parizeau, affirmant
qu'à l'origine, les syndicats étaient en
faveur d'une simple réduction du dé-
ficit des opérations courantes. Ils

avaient finalement dû accepter une
réduction de tout le déficit.

«Réduire le déficit, y compris celui
des immobilisations, en quatre ans,
c'est quasi infaisable», a-t-il lancé.

Souveraineté

Dans son commentaire, M. Pari-
zeau s'en est aussi pris aux efforts dé-
ployés par M. Bouchard pour faire la
paix à tout prix avec la communauté
d'affaires anglophone, affirmant que
l'amélioration des rapports avec elle
n'était plus une condition nécessaire
à la création d'emplois.

Il a déploré le fait que le gou-
vernement québécois ne parle plus que
rarement de la souveraineté.

Il a craint que la tendance à la
baisse du sentiment souverainiste ne
devienne plus difficile à renverser.

M. Landry a répliqué qu'il était
normal d'avoir moins parlé de souve-
raineté, et qu'il était normal de re-
commencer à en parler.

Ça ne manque pas d'intérêt.

Jusqu'à

10%

G A R A N T I

Placements Québec vous offre deux types d'Obligations à terme du Québec (OTQ)
garanties par le gouvernement du Québec, sans limite de capital:

OTQ à taux progressif

- Taux progressif garanti jusqu'à l'échéance
- Rachetables chaque année

OTQ à taux fixe

- Choix d'échéance de un à dix ans
- Revenus d'intérêt constants et élevés dès la première année

OTQ à taux progressif**										
1 ^{re} année	2 ^e année	3 ^e année	4 ^e année	5 ^e année	6 ^e année	7 ^e année	8 ^e année	9 ^e année	10 ^e année	
3,25	4,25	5,25	6,00	6,50	7,00	7,50	8,25	9,00	10,00	
4,00 Taux de la 1 ^{re} année incluant le boni d'intérêt de 0,75%										

OTQ à taux fixe avec échéance de**:										
1 an	2 ans	3 ans	4 ans	5 ans	6 ans	7 ans	8 ans	9 ans	10 ans	
3,25	3,75	4,60	5,00	5,50	5,90	6,15	6,50	6,65	6,80	
4,00 Taux de la 1 ^{re} année incluant le boni d'intérêt de 0,75%										
4,00	4,50	5,35	5,75	6,25	6,65	6,90	7,25	7,40	7,55	

Pour acheter vos OTQ, appelez
Placements Québec ou rendez-vous dans
une institution financière, chez un courtier
en valeurs mobilières ou un intermédiaire
en assurance. Dépliants disponibles dans
les bureaux de Communications Québec.

Vous voulez profiter du boni de 0,75%?
Achetez vos OTQ en appelant
Placements Québec avant le 1^{er} décem-
bre 1996 du lundi au vendredi
entre 8 h et 20 h et le samedi de
9 h à 17 h.

TÉLÉPHONEZ À
PLACEMENTS QUÉBEC
avant le 1^{er} décembre 1996

BONI
D'INTÉRÊT DE
0,75%
LA PREMIÈRE ANNÉE*

* Le ministre des Finances peut mettre
fin à cette offre en tout temps.
** Taux offerts sur la base de versements
annuels d'intérêts.

1 800 463-5229

PLACEMENTS
QUÉBEC

Notre intérêt à tous

<http://www.placementsqc.gouv.qc.ca>

LES OBLIGATIONS À TERME DU QUÉBEC

Québec

MON Patelin

Au bénéfice de Centraide

FARNHAM — C'est au bénéfice de Centraide qu'aura lieu le barrage routier du samedi 2 novembre, à l'intersection de Principale ouest et du pont Antonio-Bernier, à Farnham. Cela même si c'est le Centre d'action bénévole qui en a fait la demande.

Une journée dans une entreprise

L'ANGE-GARDIEN — Le Club Optimiste de l'Ange-Gardien permettra à des élèves de 6e année, de l'école Jean XXIII, de vivre une journée dans un commerce ou une entreprise de leur municipalité dans le cadre de la «Semaine optimiste de l'appréciation de la jeunesse». A l'Ange-Gardien, c'est le jeudi 14 novembre que les jeunes visiteront ces entreprises et qu'ils pourront vivre une journée dans le monde du travail.

Une activité du comité d'école

SAINTE-BRIGIDE — Le comité d'école N.-D.-du-Sourire, de Sainte-Brigide, présentera sa soirée récréative annuelle le samedi 2 novembre (non le 22 tel que mentionné dans l'édition d'hier), à 20h, au Centre municipal. On y attend tout le monde.

MASKA FIBRE **GROSSISTE**

OUVERT AU PUBLIC

*Toujours à la
Toujours le
Un tout* **MÊME ADRESSE DEPUIS PLUS DE 20 ANS**
MÊME PROPRIÉTAIRE
NOUVEAU CONCEPT DEPUIS LE MOIS DE JUILLET

Tissus à la livre
et au mètre, accessoires de couture.
VENEZ CONSTATER LA DIFFÉRENCE

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURE		MASKA FIBRE 6230 Frontenac, St-Hyacinthe 514-774-6188 1 mille du pont de Douville, direction St-Damase (entrepôt beige)
Lundi-mardi-mercredi:	8 h à 17 h 30	
Judi-Vendredi:	8 h à 18 h	
Samedi:	9 h à 12 h	
Dimanche:	fermé	

L136022

INVITATION

QUATUOR
CAISSES POPULAIRES
DU GRANBY
URBAIN

Soirée d'information sur la

SUCCESSION
et le
TESTAMENT

Conférence donnée par
M. Pierre Jean,
comptable agréé
et directeur de comptes
de Gestion Privée Desjardins.

Quand : mardi 5 novembre 1996
Où : Foyer du théâtre Palace
135, rue Principale, Granby
Heure : 19 h

Procurez-vous un laissez-passer
(nombre limité) à votre caisse
avant le 1er novembre.

Une gracieuseté de vos caisses populaires

L136034

Jamlami

*C'est tout simplement
bien manger!*

- Cuisine maison
à bon prix
- Réchauffez votre journée
avec notre bonne soupe maison!

SPECIAL DU JOUR

- Soupe maison **373\$**
- Super sandwich
- Soupe et pâté maison **499\$**
- Pâtisserie
- Breuvage

SPECIAL DU VENDREDI
Valide jusqu'au 30 novembre 96
À l'achat d'un repas complet, le deuxième repas de valeur égale ou moindre pour **2\$**

Jamlami

Aux Galeries de Granby, près du magasin Sears

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 31 octobre 1996

L136112

4 DERNIERS JOURS CHEZ SEARS

TOUTES LES
CUISINIÈRES

TOUTS LES
RÉFRIGÉRATEURS

TOUTS LES
ASPIRATEURS**

TOUTS LES
ENS. DE MATELAS

TOUTES LES
CHAÎNES STÉRÉO

TOUTS LES
TÉLÉCOPIEURS

TOUTES LES
MACHINES
À COUDRE

DÉJOUÉZ LA * TPS



PLUS, AVEC LA CARTE SEARS,

RIEN À PAYER AVANT MAI 1997†

SUR **TOUTS** LES GROS ÉLECTROMÉNAGERS, MACHINES À COUDRE,
ASPIRATEURS**, MEUBLES†† ET CERTAINS APPAREILS ÉLECTRONIQUES

*Déjouez la TPS. Sears déduira de votre achat un montant équivalent à la TPS. L'offre s'applique à la marchandise en stock dans les magasins Sears. Cette offre ne s'applique pas aux frais de paiement différé, de livraison, de contrat d'entretien ou d'installation.

†Rien à payer avant mai 1997, sur approbation du service du crédit, avec la carte Sears.
35\$ de frais de paiement différé. Renseignez-vous.

Ces deux offres ne s'appliquent pas aux achats sur catalogue ou des centres de liquidation.

††Rayon meubles; sauf meubles de patio et pour bébés.

**Rayon machine à coudre/sol; sauf aspirateurs d'atelier.
Meubles non disponibles dans tous les magasins.

TOUTS LES
TAPIS
DÉCORATIFS

TOUTES LES
TABLES

TOUTS LES
CANAPÉS

TOUTS LES
MOBILIERS DE SALLE
À MANGER

TOUTS LES
MOBILIERS DE
CHAMBRE

TOUT
L'ÉQUIPEMENT
AUDIO
ET PLUS

Catastrophe au Zaire: le Rwanda avoue sa participation au conflit

CYANGUGU, Rwanda
Associated Press

Crise politique de dimension régionale et catastrophe humanitaire se télescopent dans l'est du Zaïre. Alors que l'armée zairoise aurait été refoulée mercredi de Bukavu, le Rwanda admet pour la première fois être impliqué dans ce conflit, qui a précipité sur les routes plus d'un demi-million de réfugiés. De son côté, la communauté internationale tente de sortir de son immobilisme.

A Kigali, le vice-président et ministre de la Défense du Rwanda, Paul Kagamé, a reconnu que des commandos de l'armée rwandaise, à majorité tutsie, étaient entrés au Zaïre. Mais ses forces n'auraient fait que répondre au bombardement de la ville de Cyangugu au Rwanda, qui «aura des conséquences», affirme-t-il. «Lorsqu'on me frappe, je réponds. Vous pouvez être sûrs qu'il y aura une riposte», a tonné M. Kagamé.

Par ailleurs, les commandos rwandais auraient réussi à repousser les Zairois de la ville de Bukavu, a précisé par la suite un autre responsable, le commandant des forces rwandaises dans la région, le colonel Firman Kagamé. Victime de ces combats, dont aucun bilan n'a pu être fourni, l'archevêque de Bukavu, Mgr Christophe Munzihirwa Mwene Ngabo, âgé de 70 ans, a été tué mardi après-midi. La nonciature ignorait les circonstances de sa mort.

Pendant ce temps, alors qu'elle était frappée d'immobilisme depuis le début de la crise, la communauté internationale a commencé à réagir, face à une situation de catastrophe humanitaire mais aussi de crise politique qui menace de déstabiliser l'un des plus grands pays de la région, le Zaïre de Mobutu.

Car les violences et la chasse au Tutsi ont aussi gagné Kinshasa: sur l'autre rive du fleuve Zaïre, à Brazzaville (jumelle congolaise de la capitale zairoise) sont arrivés une cinquantaine de Tutsis banyamulenge et rwandais, victimes d'exactions. Ces témoins font état d'une situation très tendue à Kinshasa, favorisée selon eux par une intense campagne de presse mettant l'accent sur le danger que représente le Rwanda pour le Zaïre.

Après plusieurs jours d'hésitation, l'ONU a donc désigné mercredi son émissaire spécial pour le Zaïre: l'ambassadeur canadien aux États-Unis Raymond Chrétien partira pour les Grands Lacs début novembre et devrait y rester un mois.

ÇA, C'EST SEARS AUJOURD'HUI

OFFRE EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 3 NOVEMBRE 1996

dans la limite des stocks disponibles.

Copyright 1996. Sears Canada Inc.

SEARS
Attendez-vous à plus



Pour vos réceptions des Fêtes

RÉSERVEZ TÔT!



OUVERT À NOËL

(25 décembre) de 16 h à 21 h

372-3848

Salle privée



781 Principale
Granby

UN RÉGAL DU TEMPS DES FÊTES

- Gâteaux d'occasion (party, etc.)
- Grande variété de chocolat maison
- Tourtières
- Pâtés au poulet
- Quiches au saumon
- Minitourtières
- Miniquiches
- Tartes maisons
- Bûches de Noël
- Pâtisseries

les gâteries maison ENR.

374 Principale, Granby 375-7770

DAYS INN

Auberge des Carrefours



4 SALLES pouvant accueillir jusqu'à 250 personnes
SUCCÈS ASSURÉ
aussi bien pour l'AMBIANCE que pour la NOURRITURE!

111, place Jean-Jacques Bertrand
Cowansville 263-7331

SPÉCIALITÉS :

Grillades Fruits de mer «Pasta» Pizza

Nous pouvons accueillir jusqu'à
250 personnes

Aussi salle privée disponible pour 55 personnes

RESTO-BAR



OUVERT À NOËL

les 24 et 25 décembre

699 Principale
Granby 777-5585



- 2 étages pour vous servir
- 3 salles de réception pour groupes de 10 à 70 personnes

OUVERT à NOËL et au JOUR DE L'AN

sur réservation seulement

335 Principale Granby 375-3552

GOLF & AUBERGE BROMONT

- Décor enchanteur
- Service personnalisé
- Salle accueillant de 10 à 200 personnes
- Certificat-cadeau remis
- Salles sans frais
- FORMULE 5 À 7 à partir de 5 \$ par personne
- FORMULE REPAS à partir de 18 \$ par personne

Contactez-nous dès maintenant!

534-1199/1-888-BROMONT

BAR DES CHAMPIONS

2 écrans géants
Table de billard

- Déjeuner dès 5 h
- Spéciaux du midi
- Profitez de nos «5 à 7»

Réservez tôt pour vos partys des Fêtes

350 St-Jacques, Granby (Plaza Granby)

375-4642

Charcuterie France inc.

**RÉSERVEZ
MAINTENANT!**
Menus
chauds **10\$**
Menus
de luxe **20\$**

NOUVEAU! STEAK D'AUTRUCHE

- Aussi disponibles :
- Foie gras de canard
 - Magret de canard
 - Gésier de canard confit

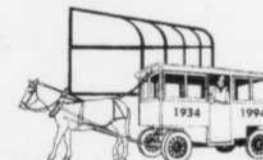
Le plus beau choix de charcuterie et de fromage en
meule à Granby

Fromage au lait cru, dont la marque
réputée Pierre-Yves Chaput

PRIX SPÉCIAUX POUR GROUPES • OUVERT LE DIMANCHE

274, boul. Boivin, Granby
372-9058 Téléc. : 375-3727

chez Trudeau



FERMÉ à NOËL (25 décembre)
OUVERT au JOUR DE L'AN
(1er janvier)

Pour tous genres de réceptions,
réservez maintenant!

378-2874

348 Principale, Granby

Salle Catudal BAR

- Salle d'une capacité de 400 personnes
- Tout genre de réservations
- Grande variété de repas

1236 St-Charles Sud, Granby

375-4603

LE BRASIER

RÉSERVEZ TÔT pour vos PARTYS DES FÊTES

57 Évangéline, Granby
375-7070

Plus de 45 menus
Salles pour 40 et 120 personnes
Pour toutes occasions

Auberge au Vieux Manoir



OUVERT À NOËL

534-2502

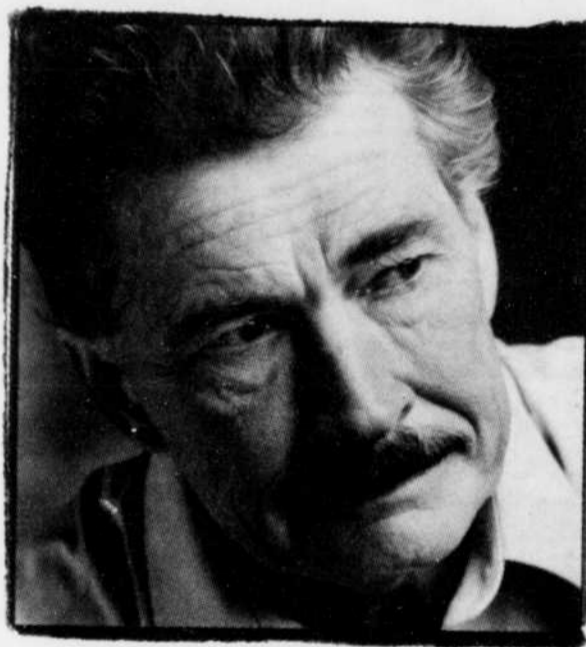
**10%
DE RABAIS**
applicable sur
votre facture sur
présentation
de cette annonce

Un coupon par facture

871 Shefford, Bromont

L131544

Si j'avais une job...



EN MATIÈRE D'EMPLOI, NOUS N'ACCEPTERONS PAS LE CONDITIONNEL

Les centrales syndicales ont déposé un plan d'action qui permettrait de presque doubler les 40 000 emplois qui se créent chaque année au Québec et de réduire le taux de chômage de 12 % à 8 % sur une période de 6 ans.

Lors du Sommet, c'est donc à des engagements fermes en ce sens auxquels nous nous attendons de la part des gouvernements, des sociétés d'État et des entreprises. Des engagements pour tout mettre en œuvre pour que de nouveaux emplois se créent, pour que des hommes et des femmes gardent leur emploi ou en retrouvent un.

En matière d'emploi, désolé, le conditionnel, on ne l'acceptera tout simplement plus.



Conjuguons nos efforts
L'URGENCE, C'EST L'EMPLOI

Rencontre mortelle sur Internet

LENOIR, Caroline du Nord
Associated Press

En quittant sa maison du Maryland il y a moins d'un mois, Sharon R. Lopatka a laissé un mot à son mari, expliquant qu'elle allait voir des amis en Georgie et qu'elle ne reviendrait pas. Elle lui demandait aussi de ne pas chercher à se venger.

En fait, cette femme de 35 ans avait prévu de se rendre en Caroline du Nord, où elle s'attendait à subir des violences sexuelles et à se faire tuer par un homme apparemment rencontré sur Internet, a-t-on appris mardi de source policière. Son souhait a semble-t-il été exaucé.

Son corps a en effet été retrouvé dans un tombeau derrière un mobile-home à Collettsville, en Caroline du Nord. Le propriétaire des lieux, Robert Glass, a été inculpé de meurtre.

«Si on ne retrouve pas mon corps, ne sois pas inquiet, sache que je suis en paix», avait écrit Sharon Lopatka à son mari, en lui demandant de ne pas rechercher son agresseur.

D'après les enquêteurs, des messages électroniques de M. Glass ont été retrouvés dans l'ordinateur de la jeune femme. Ces messages indiquaient qu'elle s'était rendue en Caroline du Nord en sachant ce qui l'attendait. Pourquoi alors est-elle allée volontairement vers une mort certaine? Cela reste encore un mystère pour la police.

INSOLITE

Panique éléphanterque

FRANCFORT (AP) — Ce qui était à l'origine un coup publicitaire a fini mercredi dans la panique la plus complète, quand quatre éléphants sont sortis de leur enclos pour s'offrir une petite promenade dans les rues du centre de Francfort. Le Fonds Mondial pour la Nature (WWF), qui voulait attirer l'attention sur la disparition de certaines espèces, avait rassemblé sur une place dix éléphants de cirque. Alors qu'on les nourrissait, quatre des pachydermes ont renversé des barrières métalliques et sont partis à l'aventure dans le quartier. La police a eu fort à faire pour détourner la circulation, avant d'utiliser des voitures pour cerner les éléphants et les regrouper. Les lourds animaux n'ont fait ni victimes ni dégâts.

L'Olympe monte aux cieus

ATHENES (AP) — Le Mont Olympe, berceau légendaire des Dieux de la Grèce antique, s'est rapproché un peu plus des cieus. Cette nouvelle, rapportée mercredi par le quotidien athénien Apoghevmatini, a été confirmée par les autorités grecques. Mytikas, le plus haut sommet de l'Olympe (nord de la Grèce), fait 1.81m de plus, portant la hauteur totale de la montagne à 2.918,8m. Ces mesures ont été obtenues grâce à des repérages par satellite.

La Cachette
1996

DANSE SOCIALE
COUNTRY
et RÉTRO

TOUT LE MOIS DE NOVEMBRE
les jeudis, vendredis et samedis

JEUDI SOIRÉE DES DAMES

PARTY
D'HALLOWEEN
ce vendredi

NOVEMBRE : DIMANCHE-RIGOLADE
à partir de 19 h 30
avec Christian Houle
Concours d'amateurs avec prix à gagner

NOUVEAU! 2 appareils
de loterie-vidéo

OUVERT 7 JOURS
à partir de 11 h

12, boul. Mountain, Granby 378-8805

OUVERTURE
DEMAIN, LE VENDREDI 1er NOVEMBRE

Venez découvrir le
Restaurant
Délice

La Raclette

Spécialités :
• RACLETTE (7 choix)
• FONDUE (7 choix)

SERVICE DE BAR COMPLET
Musicien les vendredis et samedis
Souper dansant

Réservez pour vos partys des Fêtes au 375-4616
OUVERT du MERCREDI au DIMANCHE dès 17 h
2030, av. du Lac, Roxton Pond

SUPER VIDEO
SPÉCIALISÉ EN FILMS

XXX


Location 7 jours 3 films / \$5
3 jours

Chaque mois, nous sélectionnons
les meilleurs nouveautés
des 15 distributeurs, rien d'autre!

Vente de films à partir de \$5.95

574, rue Principale
à Granby

BAR DISCRÉTION


 vous invite à son
**SUPER PARTY
D'HALLOWEEN**
en compagnie de
charmantes petites
DIABLESSES!

Danse gratuite en prix
aux costumes
les plus originaux

De 5 à 7, la «barmaid»
VOIT DOUBLE!

112, rue St-Jacques, Granby
777-1292

BAR CLÉOPÂTRE

 VENEZ FÊTER
AVEC NOUS!

Danse gratuite en prix
pour les plus
beaux costumes

Spécialement pour vous
mesdames, le seul club de
danseurs à 10^e dans la région!

Les «boys» se feront un
plaisir de vous servir!

112, rue St-Jacques, Granby
777-1292

 Bar
Chez Marlène

**LE BAR DE DANSEUSES
NO 1 EN VILLE!**

Pour l'Halloween, venez trouver
la chatte noire...

Nombreux prix de présence.
Avis aux connaisseurs seulement.
On vous attend pour fêter avec nous.

103, rte 139, St-Alphonse 777-3237

BACK STREET STATION

SUPER WEEK-END HALLOWEEN

JEUDI
DRACULA
EN VEDETTE
jusqu'à 3 h a.m.

VENDREDI
NUIT DES
TÉNÉBRES
ON COUPE
L'ÉLECTRICITÉ
POUR LA SOIRÉE

Comment le «thriller»
de la soirée va-t-il se
dérouler? **C'est à voir!**



SAMEDI

Notre «**STAFF**»
se transforme
EN HORREUR

1 000 \$ à GAGNER
pour les costumes les plus originaux
durant les 3 soirs

3 Évangéline, Granby 777-8313
(Voisin du Pub St-Ambroise)

UN CONCEPT DES PLUS «FLYÉS»
EN 3 DIMENSIONS DIFFÉRENTES

Réservez tôt!

**POUR VOS
RÉCEPTIONS**

DES FÊTES!

Party privé ou de groupe

SALLE DE RÉCEPTION
avec musique et animation
GRATUITE

Offrez-vous du
plaisir dans une
ambiance de club

Pour tous! Organismes, asso-
ciations, em-
ployés, équipes
sportives, familles,
amis...

Aussi disponibles :
SERVICE DE TRAITEUR
DÉCORATION SUR DEMANDE

INFORMATION
Jeanine Top
379-2170

**A
VENIR**

Surveillez-nous avec
l'équipe de «**OU SORTIR**»
A MUSIQUE PLUS

38 St-Charles Nord, Granby



BAR
LE
RENDEZ-
VOUS

**LE MONDE
DU SPECTACLE**

avec

MARCEL

du jeudi au samedi
dès 21 h
MUSIQUE SOCIALE, COUNTRY
et **RÉTRO**
continue

**PARTY
D'HALLOWEEN**
le 2 novembre
Prix pour les plus
beaux costumes

Tirage pour tous **SAMEDI**

**SOIRÉE DES
DAMES**
le **JEUDI**

**SOIRÉE DES
MESSIEURS**
le **VENDREDI**

152, boul. Boivin, Granby 777-4512

BAR RENCONTRE
FLEURTAGE
14, rue Johnson
Granby

**LES JEUDIS
COUNTRY**
En spectacle :
le groupe **CLAVITARE**
Immédiatement après les
cours de danse en ligne
toujours de 20 h 30 à 21 h 30
Bienvenue aux danseurs de country!

A NE PAS MANQUER!
En spectacle **VENDREDI** :
le groupe **TIME**
et
**SUPER PARTY
D'HALLOWEEN**
avec de nombreux prix
aux plus beaux costumes.

**Réservez pour vos partys
des Fêtes et tout autre party.**

Encore quelques bonnes
places disponibles.

BAR 235 **ROUTE 235** **PRIMEUR**
GALA D'OUVERTURE
Les 1er et 2 novembre
les 15 plus belles déesses du Québec
«Venez satisfaire vos tentations»

X L'EXTASE X
STRIPTEASEUSE **NOUVEAU**

À SURVEILLER - LE SAMEDI 9 NOVEMBRE
SOIRÉE POUR FEMMES SEULEMENT

Traitement **V.I.P.**
sur présentation
de cette annonce

Spectacles érotiques • Salles **V.I.P.**
«SEXATISFACTIONS GARANTIES»

Ouvert du mardi au samedi de 14 h à 3 h

2452, route 235 Ste-Sabine (entre Farnham et Bedford) 293-1822

Justice à la chinoise

PEKIN
Associated Press

Le dissident chinois Wang Dan, âgé de 27 ans, l'un des principaux leaders des manifestations pro-démocratiques de la place Tiananmen en 1989, a été condamné mercredi à 11 ans de prison pour «conspiration visant à renverser le gouvernement», selon l'agence Chine Nouvelle.

Wang Dan a déjà purgé une peine de trois ans et demi de prison pour son rôle dans les manifestations de 1989. Après sa libération, il a renouvelé ses appels aux changements politiques et à la tolérance.

En Chine, les procès politiques sont pratiquement toujours sanctionnés par un verdict de culpabilité.

Le gouvernement a refusé d'autoriser des observateurs internationaux à assister au procès de Wang Dan. Des policiers ont même bouclé les accès au tribunal tôt mercredi matin. Ils ont confisqué les cassettes vidéo d'au moins deux cameramen étrangers et menacé un journaliste de l'Associated Press d'expulsion s'il revenait.

BAR
LE ZINGARO
BAR GAI POUR HOMMES

**PARTY
D'HALLOWEEN**
le jeudi 31 octobre

- Prix pour le meilleur costume
- Prix de présence

**Pour vous spécialement
des DANSEURS!**

Venez danser et
vous amuser!

DOUBLEZ VOTRE PLAISIR
le jeudi de 21 h à 23 h

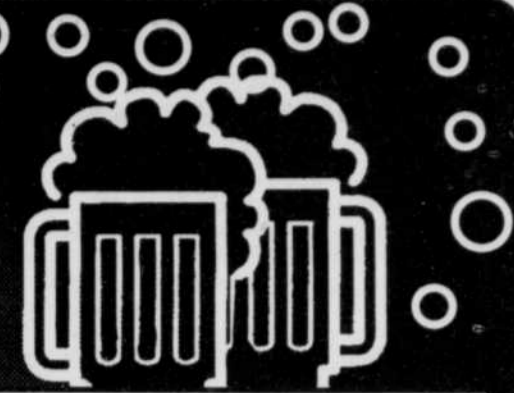
HORAIRE :
Du jeudi au samedi
de 21 h à 3 h a.m.

635 Cowie, angle St-Jean-Baptiste
Granby, porte 69



Du plaisir, des rencontres
de la musique...

et **VOUS!**



Découvrez la sensation de nos «SKY-DANCE» et notre jeu de lumières spectaculaire!

Son et éclairage en collaboration avec REFLEX BELTEX

La Zone Le Club

Le plus beau club en région, maintenant #1!
Ouvert tous les vendredis et samedis

SUPER MEGA PARTY D'HALLOWEEN

VENREDI - SAMEDI
1er et 2 novembre

1 000\$ À GAGNER
pour les plus beaux costumes
(durant le week-end)

Laissez-vous horrifier par le décor des plus terrifiants de La Zone!

600 Principale, Granby

LE SALON DU BILLAR

18, rue Long, Granby
375-0766

DOUBLEZ VOTRE PLAISIR

du lundi au vendredi de 11 h à 19 h
et le jeudi jusqu'à 3 h a.m.

CE SOIR SUPER PARTY D'HALLOWEEN

Prix de présence, surprises et jeux!

SUPER SPÉCIAUX POUR LES GENS COSTUMÉS!

Réservez tôt pour vos partys des Fêtes!

Le Studio

PARTY D'HALLOWEEN

les 31 octobre et 1er, 2 novembre

Un spectacle **TRÈS SPÉCIAL** pour l'occasion!

KRISTY O'NEIL

(The Return of Jason)

Jeudi : spectacle dès 18 h

*Bienvenue à toutes les personnes déguisées.
Prix au plus beau costume.*

À venir les 6, 7, 8 et 9 novembre :
SHEILA ET CLAUDIA
Duo érotique féminin très, très «HOT»!

176 Principale Granby
Entrées avant et arrière
Stationnement Johnson

SPÉCIAUX DE LA SEMAINE

LUNDI : Soirée-Repas HAMBURGER OU SPAGHETTI 2,99\$	MARDI : Soirée des dames TABLE D'HÔTE 1/2 PRIX
MERCREDI : Soirée pasta-pizza 1/2 PRIX	JEUDI : AILES DE POULET 25¢ ch.
VENREDI : Soirée TABLE D'HÔTE	SAMEDI : Soirée tropicale FRUITS DE MER À VOLONTÉ (soupe, café et dessert inclus) ON DANSE, ON S'AMUSE! 15,95\$
DIMANCHE : MATIN : BRUNCH À VOLONTÉ Seulement 6,95\$	SOIR : BUFFET À VOLONTÉ Grand choix! 9,95\$

Du plaisir pour tous 7 jours/semaine
699 Principale, Granby 777-5585

Nous avons maintenant INTERNET

Le meilleur billard à Granby, c'est : «O» Pool!

Son et éclairage en collaboration avec REFLEX BELTEX

POOL

Salon de billard

BAR BILLARD MUSIQUE ÉCRAN GÉANT SALON V.I.P.

VENREDI SAMEDI SUPER PARTY D'HALLOWEEN

Soirée «NOIR et BLACK»

Le Super 4 À 7 Du Vendredi On Voit Double

VIDÉO POKER Beaucoup de gagnants chaque jour!
(Loto Québec)

Réservez tôt pour vos partys des Fêtes!

11, boul. Mountain, Granby 777-2442

C'EST CONFIRMÉ Toujours #1

DISCO CLUB

Super Club

SUPER PARTYS D'HALLOWEEN
• Éclairage hallucinogène •

JEUDI :
LA NUIT DES TÉNÉBRES
avec «Messmer l'hypnotiseur»

VENREDI :
SOIRÉE DES MORTS-VIVANTS

SAMEDI :
SOIRÉE HALLOWEEN

DIMANCHE :
SOIRÉE GRETZKY

Venez costumé!

Nombreux prix
Au-delà de **4 000\$ EN PRIX!**

TRÈS, TRÈS, TRÈS ÉCONOMIQUE!
.99/litre

38 St-Charles Nord, Granby

LA VOIX DE L'EST — jeudi 31 octobre 1996

ÉCONO-BRÈVES

Record chez Air Canada

MONTREAL (PC) — Air Canada a amassé, au trimestre clos le 30 septembre, un bénéfice de 149 millions \$, soit le plus élevé de son histoire, affirme un communiqué du transporteur. Dans ce trimestre l'an dernier, Air Canada avait fait un bénéfice de 182 millions \$ mais qui incluait un gain non récurrent de 58 millions \$ sur la vente de titres de Continental Airlines. En outre, le trafic passagers consolidé du trimestre a grimpé de neuf pour cent, le coefficient d'occupation des sièges a avancé un peu et le rendement passagers par passager-mille payant (PMP) a reculé de un pour cent. Le président Lamar Durrett a attribué ce bénéfice record à une «expansion réussie sur les marchés internationaux, le constant et dur labeur des employés et la décision des voyageurs d'opter pour Air Canada».

Profits dans le tapis

MONTREAL (PC) — Le fabricant de tapis Peerless, lors du trimestre complété le 30 septembre, a affiché un profit net de 519 000 \$. L'an dernier, ce trimestre s'était soldé par une perte nette de 3,8 millions \$. Quant au chiffre d'affaires trimestriel, il a atteint 56,6 millions \$ versus 68,3 millions \$ un an plus tôt. Basée à Montréal, Peerless exploite des usines à Acton Vale et Wickham, au Québec, ainsi qu'aux États-Unis et en Irlande.

Domtex: pas facile de s'installer en Argentine et en Inde

Rollande Parent

MONTREAL
Presse canadienne

Le déploiement international des activités de Dominion Textile se poursuit avec l'aide de partenaires, mais non sans certaines difficultés.

Tandis que le projet de construction d'une usine en Argentine suit son cours et que le début de la production est toujours prévue pour l'automne 1997, celui de l'Etat indien de Madhya Pradesh connaît des embûches.

Selon les informations fournies,

hier, par le président et chef de la direction de Dominion Textile, John A. Boland, lors de l'assemblée annuelle des actionnaires, le calendrier du projet développé avec le producteur textile indien LNJ Bhilwara demeure inconnu.

La mousson a fait des siennes et il y a eu la tenue d'élections si bien que l'obtention des approbations des gouvernements et du financement nécessaire a retardé le début de la construction, a expliqué M. Boland.

Il s'agit d'une usine de production de denim de 116 millions \$, devant être construite en deux phases, desti-

née à approvisionner la clientèle de l'Extrême-Orient et de la bordure du Pacifique.

En 1993, Domtex avait établi un centre de distribution à Hong Kong pour approvisionner cette région du monde.

En Argentine, l'usine de textiles non tissés (de fibres synthétiques) de 45 millions \$ est développée avec la société argentine Sauler Group. La production qui débutera à l'automne 1997 est destinée au marché sud-américain de l'hygiène.

BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.																																					
Titres	X100		Titres	X100		Titres	X100		Titres	X100		Titres	X100		Titres	X100																																				
ABL Can.	26000	1 480	1 480	+0.050	Can. Frac.	1500	6 150	6 000	6 150	+0.550	Fortis Inc.	9045	34 100	33 600	34 100	+0.300	London Ins.	5967	33 750	33 000	33 750	+0.150	Ranger Oil	21100	10 450	9 850	10 450	+0.400	Titres																							
ADL	3820	13 850	13 250	-0.600	Cdn. Nat. Ir.							1600	27 500	27 650	27 650	+0.150	London Sr	1600	27 500	27 650	27 650	+0.150	Raudin	13500	0 630	0 600	0 600	+0.030	Univ. Selct	3400	12 250	12 150	12 150	-0.100	Unican.A	200	25 100	25 100	25 100	+0.250	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000
Abr. Res	8205	8 250	8 200	-0.100	Cdn. Oxy	3942	24 000	23 800	23 850	-0.100	Four Seas	600026	34 000	33 700	33 850	+0.100	London SrA	700	23 100	23 100	23 100	0.000	Renaissance	8653	42 900	42 850	42 900	+0.250	Unifont	1000	4 900	4 900	4 900	0.000	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000
Abscort.b	924	10 350	10 300	-0.100	CP Ltd	23100	19 550	19 400	19 550	0.000	Freezecon	5296	31 350	30 900	31 350	+0.450	London SrB	1100	27 800	27 750	27 800	+0.250	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Abr. Price	13474	18 850	18 700	-0.050	IC Time A	5296	31 350	30 900	31 350	+0.450	GTC P/C	1500	26 000	25 750	25 800	-0.200	London SrC	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Abr. Term	8735	11 600	11 450	-0.150	IC Units A	35955	3 800	3 650	3 750	+0.100	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrD	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Agrico E	11960	19 050	19 000	-0.050	IC Units B	8597	1 030	1 000	1 030	+0.030	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrE	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Agric. E	8100	0 800	0 700	-0.100	IC Units C	3900	4 400	4 350	4 350	+0.050	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrF	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Agric. E	8100	0 800	0 700	-0.100	IC Units D	1400	4 000	4 000	4 000	+0.000	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrG	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Air Can.	242931	5 200	5 050	-0.100	IC Units E	41252	6 800	6 550	6 750	+0.150	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrH	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Air Can.	7300	4 500	4 500	0.000	IC Units F	400	25 400	25 400	25 400	0.000	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrI	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Air Can.	7300	4 500	4 500	0.000	IC Units G	11300	0 350	0 300	0 300	-0.050	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrJ	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Air Can.	7300	4 500	4 500	0.000	IC Units H	3500	27 550	26 850	27 000	-0.200	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrK	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Air Can.	7300	4 500	4 500	0.000	IC Units I	704	3 100	3 100	3 100	-0.100	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrL	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Air Can.	7300	4 500	4 500	0.000	IC Units J	1000	8 200	8 200	8 200	-0.200	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrM	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Air Can.	7300	4 500	4 500	0.000	IC Units K	500	6 350	6 350	6 350	+0.150	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrN	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Air Can.	7300	4 500	4 500	0.000	IC Units L	99400	13 750	13 750	13 750	+0.250	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrO	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Air Can.	7300	4 500	4 500	0.000	IC Units M	64700	1 650	1 570	1 650	+0.050	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrP	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Air Can.	7300	4 500	4 500	0.000	IC Units N	306	9 000	9 000	9 000	-0.150	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrQ	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Air Can.	7300	4 500	4 500	0.000	IC Units O	1700	30 000	29 500	30 000	+0.500	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrR	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Air Can.	7300	4 500	4 500	0.000	IC Units P	1997	31 700	31 500	31 600	+0.100	IGaspe	7650	10 200	10 000	10 000	-0.100	London SrS	75200	0 840	0 780	0 840	-0.010	Riepap	12500	5 300	5 200	5 200	+0.050	Univ. Domn	8153	28 000	27 750	27 950	+0.150	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000	Univ. Info	1000	2 000	2 000	2 000	0.000						
Air Can.	7300	4 500	4 500	0																																																

Une autre raison d'écraser

Nicole Paquette

GRANBY

Le cancer des poumons n'est pas le seul mal qui guette les fumeurs. L'Association pulmonaire canadienne vient de lancer une campagne de sensibilisation à la maladie pulmonaire obstructive chronique (MPOC), un mal qui touche jusqu'à 20% des fumeurs réguliers.

Se présentant sous forme de bronchite, d'emphysème ou autre, la maladie pulmonaire obstructive n'est pas une nouveauté. Mais jusqu'à présent, elle était un peu occultée par des maladies comme le cancer, les maladies cardiaques, etc.

«D'autres maladies ont eu plus d'attention, mais il y a eu de bons progrès dans les dernières années, grâce aux médicaments et à la prévention. La MPOC ressort presque comme la seule maladie dont l'incidence augmente. Cela a augmenté de 40% en 10 ans. Ça crée comme un signal d'alarme», explique le Dr Marcel Julien, porte-parole pour cette campagne de sensibilisation.

Car la MPOC est la cinquième cause de décès au Canada, souligne-t-il. Chaque année, 112 000 personnes au pays sont hospitalisées pour cette raison. Cela représente un million de journées d'hospitalisation et des frais d'hospitalisation de 600 millions \$.

«On en voit beaucoup, beaucoup. Ce n'est pas un problème rare. Tous les jours, des personnes atteintes de cette maladie se retrouvent à l'urgence, elles doivent faire des séjours fréquents dans les hôpitaux. Ces personnes manquent d'air, elles suffoquent, ont besoin d'oxygène et de traitement», explique le pneumologue, qui pratique à l'Hôpital Sacré-Coeur, à Montréal.

La maladie pulmonaire obstructive chronique est aussi insidieuse, puisque dans un premier temps,



L'Association pulmonaire canadienne vient de lancer une campagne de sensibilisation à la maladie pulmonaire obstructive chronique (MPOC), un mal qui touche jusqu'à 20% des fumeurs réguliers. photo d'archives

elle se traduit par un essoufflement, une respiration sifflante lors d'une grippe ou en tout temps, la toux, des expectorations, etc.

Des symptômes que bien des fumeurs de 45 ou 50 ans attribuent simplement au vieillissement, à une mauvaise forme physique, etc.

Et quand la maladie progresse et atteint un stade avancé, souvent lorsque le fumeur a 60, 65 ans et plus, le mal est fait et il est irréversible. Les médicaments apportent un soulagement temporaire, mais la perte de capacité pulmonaire est permanente.

«Ces gens-là se retrouvent à l'âge de la retraite et ne peuvent

pas en profiter. Ils ressentent un essoufflement à monter un escalier ou à marcher un coin de rue», constate le Dr Julien.

La cigarette au pilori

La principale responsable des MPOC, c'est la cigarette, dans plus de 85% des cas. Au fil des ans, les toxines contenues dans la cigarette affectent les bronches et les alvéoles des poumons, qui ne fonctionnent plus aussi efficacement.

Le mal est irréversible, mais un dépistage précoce, dès les premiers signes, permet de limiter les dégâts. En effet, en «écrasant» définitivement, les fumeurs stopperont la progression du mal.

Le Dr Julien recommande aux fumeurs qui «allument» depuis plusieurs années de passer chez leur médecin un test de spirométrie. Cet appareil mesure la perte de capacité respiratoire et la personne pourra savoir si cette perte est normale, selon son groupe d'âge, ou au contraire anormalement élevée.

L'Association pulmonaire canadienne, de concert avec la compagnie pharmaceutique Boehringer Ingelheim, offre aussi durant cette campagne de sensibilisation une ligne téléphonique sans frais. En composant le 1-800-440-0868, on pourra discuter de la MPOC avec du personnel infirmier.

Attention au diabète

Florence Sebaoun

PARIS
Associated Press

Longtemps silencieux, le diabète de l'âge mûr ou diabète gras, n'alarme guère les personnes qui en souffrent. Négligée, cette maladie entraîne pourtant de nombreuses complications, alors que, dépistée à temps et surveillée, elle autorise une vie normale.

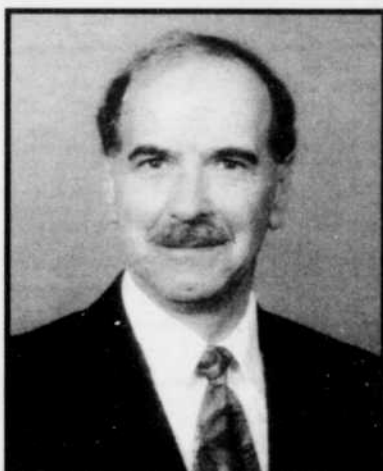
Dans son dernier numéro, la revue «Info Santé» rappelle que, faute de se savoir atteintes, les personnes concernées ne prêtent aucune attention à certains signes qui sont pourtant autant de facteurs de risque, notamment une «hérédité diabétique», une hypertension, un excès de poids, un enfant de plus de quatre kilos (à la naissance) pour les femmes.

«Passé 40 ans, l'existence d'un ou de plusieurs facteurs de risque doit inciter à consulter un médecin. D'autant que plus le diabète est dépisté tôt, plus il est facile à équilibrer».

Chez un sujet normal, le taux de glucose dans le sang (glycémie) se maintient autour de 1g/l. Le diabète est une maladie chronique liée à une difficulté d'utilisation du glucose par les cellules qui se traduit par une augmentation permanente du glucose sanguin (hyperglycémie). A terme, cette hyperglycémie est néfaste pour l'organisme.

Dans le diabète non insulino-dépendant (DNID) ou diabète de l'âge mûr, l'insuline, l'hormone qui facilite l'entrée du glucose sanguin dans les cellules, est normale mais peu active. En l'absence d'un traitement approprié, sa capacité sécrétoire tend à s'épuiser.

A terme, l'excès de glucose dans le sang abîme les vaisseaux, notamment ceux des reins, du cerveau et de l'œil, aboutissant à une insuffisance rénale, une neuropathie (infection du nerf) ou encore une rétinopathie diabétique (détérioration des vaisseaux de la rétine).



Claude Bruneau
Conseiller en placement



Valeurs mobilières
Desjardins



398 Principale, Granby
(514) 777-8004

L131147

AVIS DE CORRECTION

Veuillez noter qu'une erreur s'est glissée dans notre publicité parue en p. 44 du journal Le Plus du 27 oct. En effet, le financement, est applicable sur les modèles 1992 à 1996 et le maximum de financement est de 15 000 \$ et non de 1 500 \$.

Les taux sont de :
5,9 % pour 36 mois
6,9 % pour 48 mois
7,9 % pour 60 mois

Toutes nos excuses à notre clientèle.



601 Principale, Granby
378-1212

À côté de la Cantine Chez Ben

L135430

«NOUS N'OUBLIONS JAMAIS QU'IL S'AGIT DE VOTRE ARGENT»

Si vous n'êtes pas satisfait des taux offerts pour vos placements ou pour votre REER, COMMUNIQUEZ AVEC NOUS DÈS AUJOURD'HUI

Michel Giguère 375-7570 Wilfrid Cadotte 372-4084 Michel Fortier 378-0758 Réjean Choquet 378-0250

Fonds d'investissement - REER - RPA - Certificats de placements garantis - Rentes

IG Groupe
Investors
POUR prendre DEMAIN en mains.

Rothschild
SÉLECT

BEUTEL GOODMAN
MANAGED FUNDS

Merrill Lynch

SCEPTRE

5209617

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371
Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

205 OUVERT AUX VISITEURS

Dimanche le 3 nov. 96
135 DESLANDES
La Capitale Francine Légaré ctr. inc.

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

5% COMPTANT, DEVENEZ PROPRIÉTAIRE POUR 112\$ PAR SEMAINE, capital, intérêt, taxes mun. et scolaires, maison modulaire Nabco. Démonstration 16x68, 3 c.c., modèle 1369, avec terrain 8,000 pi.ca. Clé en main. Amortissement 25 ans, terme 1 an 6% sujet à changement. A 1313 Denison Est, coin Sylvie, Granby. 375-3253

208 TERRAINS A VENDRE

#231- Bolton Est: Terrain résidentiel près du lac, de 24,738 p.c. Prix demandé 9,900\$. Prendrait échange maison mobile ou petit bungalow dans Granby et région.

#215- WATERLOO: Terrain résidentiel de 10,230 p.c. et de 12,200 p.c. avec services, prêt à construire. REPRISE DE FINANCE.

#211- BROMONT: Terrain de 45,000 p.c. avec au moins 300 érables. SUPER. Prêt à construire.

#184- St-Étienne Bolton: Terrain de 49,000 p.c. boisé avec accès au lac Libby. Prix demandé 9,900\$ négociable. EXTRA.

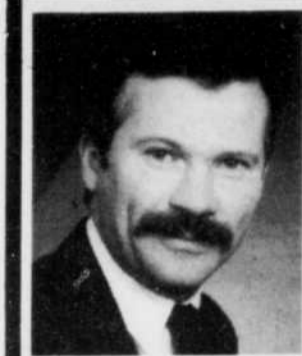
#174- Waterloo: Terrain adjacent au lac et en face de la piste cyclable. Possibilité d'ouvrir un commerce de toutes sortes. La Capitale, Claude Fournier courtier 378-8461, Courtier immobilier agréé

210 COMMERCES A VENDRE

MAGASIN 1\$ et plus, bon centre d'achats très achalandé, excellente possibilité. Prix pour vente rapide. 776-7546

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAA AVEC CÂBLE, meublé, chauffé, éclairé, 1 1/2-2, 325\$. 3 1/2-4, 360\$ à 495\$. Aussi 3% de luxe, les meubles à votre choix, seront à vous sur bail prolongé. 378-4121



120 LOGEMENTS VENDUS EN 12 MOIS !

Yves Forand

378-4120 375-5148

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

201 PROPRIETES A VENDRE



Acheteurs ou vendeurs vous pouvez compter sur mes 16 années d'expérience

Hélène Desrochers
378-8461 375-6369

241 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

APP. meublé, chauffé, éclairé, service buanderie, situé rue St-Hubert, 3 1/2 à 365\$. Inf. 378-7574

AU 303 ST-CHARLES S. grand 3% meublé, eau ch. fournie, p.patio, libre imméd. Et grand 4%, non meublé. 378-4486

AU 330 SIMONDS SUD, 3% meublé ou non, ménage refait à neuf, aspirateur central, libre 1er sept. 378-2257, 242-2174

BEAU et GRAND 3% meublé, entièrement renové et modernisé, centre-ville, 2e étage, balcon avant et remise, stationnement, libre 1er nov. Aussi 2% meublé, chambre fermée, 1er plancher, centre-ville, libre 1er décembre. 375-4026, 378-3686

CENTRE-VILLE: à 2 pas du Cégep, 1% à louer, meublés, chauffés, éclairés, 240\$. Inf. 777-7645

LIBRES imm. ou Nov. 2%-3%, meublés moderne, chauffés, eau ch., s. lavage, locker, près centre-ville; Spacieux 3%-4% (sixplex récent), près parc ind. 375-7735

1-1/2-2-3/4-4% meublés ou non centre-ville Inf. 378-9466

2% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, rue St-Antoine Nord, près hôpital et cégep. 280\$/mois. 375-4793

242 MAISON A LOUER REGION

BROMONT, DANS LA MONTAGNE Magnifique maison de style suisse, renovée, 3 c.c., 2 s.b., s-sol fini, foyer, immense terrasse avec vue exceptionnelle, grand terrain, meublée ou non, disponible à partir du 1er nov., 825\$/mois. Location annuelle. Inf: Mme Servant au 1-514-866-3020, poste 25 (aux heures de bureau).

MAISON A LOUER 5% pces, grand terrain, situé Bromont Il, grande remise isolée, fraîchement peinte, planchers marquetierie. Site magnifique sur le bord de la rivière. Cause: séparation. Inf. Karine 776-7477, paget: 1-514-552-2595

243 MAISON A LOUER GRANBY

RUE TOULOUSE, duplex, construction neuve, de grande qualité, 5% très grand, 30x44 + s-sol, avec plomberie pour s.bain future, entrée de cour privée. Nous vous laissons choisir vos couvre-planchers. Occupation 1er novembre 96. Inf. 378-3472 ou 375-7055

201 PROPRIETES A VENDRE

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

TODD MASSÉ
Agent immobilier affilié

378-4120
777-9771 cell.

201C403370

244 LOGIS A LOUER GRANBY

LOGEMENTS 3%-4%-5% récents libres imméd. semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes. armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3% secteur résidentiel près des Galeries 124 Laurent, 51 Pinard, 454 Fournier Inf: 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAAAAA
4% - 5% - 2 1/2
ENDROIT TRANQUILLE POUR LOCALITAIRES AVEC BONNES RÉFÉRENCES. Secteur des Galeries Secteur du lac Boivin Secteur Simonds, près de Fournier 375-1621

AAAAAAAAAAAAAAAA
4%, 335\$ à 350\$
5%, 385\$ à 420\$
LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées. 217 Groulx 175 BOUL. FORTIN 1160 SIMONDS SUD Concierge 777-2272

AAAAAAAAAAAA GRAND 4% À GRANBY Bal. cent., intercom, bon secteur, libre imm. 777-1728, 469-2517

LOCATION LOGEMENT 1%-2%-3%-4%-5%, meublés ou non Granby dans plusieurs secteurs. Libres imméd., novembre, décembre Plusieurs styles de logis dans tous les prix 777-1516

AAA- LE PLUS BEAU 3% EN VILLE, bain tourbillon, très éclairé, 410\$/mois; aussi 4% état neuf, frais peint, foyer, 450\$. 777-0244 ou 372-1636

AAA- RUE BERTRAND 3% et 4% pces. PRÈS DES GALERIES * Inf. 378-1709

AU 406 PRINCIPALE, APP. 2: 4% semi-meublé, chauffé, éclairé, 350\$/mois. 375-4793

A SOUS-LOUER, beau grand 4%, au 25 Elgin, incluant stores, ventilateur. 350\$/mois. Inf. 378-5282 ou 372-9082

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

Soyons nous-mêmes et cela nous éviteras de porter un masque.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



La Capitale Francine Légaré courtier inc.

FRANCINE LÉGARÉ

Dynamique • Disponible
• Efficace et...
DES RÉSULTATS !

La Capitale 378-8461



247 LOCAUX A LOUER

AU 19 ST-CHARLES SUD: Près Principale, 2,400 pi.ca. ou moins, constr. récente, vaste stationnement, climatisation, situé au-dessus du commerce Les Folleries. 375-1960 ou après 18h 375-7132

EMPLACEMENT DE 1er CHOIX dans immeuble commercial à grand achalandage. Idéal pour bureau, local de 760 p.c. et un autre de 1,250 p.c. au 2e étage. A louer ensemble ou séparément. Info: 777-6379 ou 372-1413

ESPACE INDUSTRIEL 3,500 pi.ca. ou moins idéal pour fabrication, atelier d'usinage, manufacture légère, prix compétitif, bien situé. 375-7735

LOCAL COMMERCIAL de 1,560 pi.ca. rez-chaussée avec sous-sol de même dimension, dans un immeuble de choix avec grand achalandage. 372-1413, 777-6379

***** LOCATION *****

- Granby: 8,000 p.c. 2 étages, en excellente condition.
- Farnham: 4,900 p.c. hauteur 16 pi. pont roulant 2.5 T environ.
- Ange-Gardien: 4,900 p.c. avec bureaux et quai de chargement.
- Granby: 3,000 p.c. au centre-ville.
- Granby: 2,600 p.c. au centre-ville.
- Granby: 5,000 p.c. en face de l'Hôtel de Ville.

La Capitale, Claude Fournier courtier 378-8461, Courtier immobilier agréé
3,200 PI.CA. d'entrepôt à louer, avec quai de chargement. 375-0323

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav-séch. End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

CHAMBRE A LOUER meublée, poêle, réfrigérateur, inst. lav. séch., micro-ondes, chauffée, éclairée, rue Dérignon, 185\$/mois, libre imm. 777-4744

TRÈS GRANDE CHAMBRE à louer, très propre, tapis mur à mur, comprenant cuisinette, poêle, réfrigérateur, four micro-ondes, salle de bain, libre immédiatement, pour homme seulement. 375-8789

252 CHAMBRES ET PENSION

TU T'ENNUIES, tu es tanné de rester seul. Tu as besoin d'aide pour ta médication, tu veux parler à quelqu'un qui veut t'écouter. Tu as trouvé! Infirmière sur place 3 jours / semaine. Préposés de surveillance jour et nuit. 3 succulents repas par jour + collations. Entretien de ta chambre. Ton lavage fait à toutes les semaines. A partir de 525\$. Viens nous rencontrer, Guy ou Rosanne Duquette, 372-7677 ou 777-3950


257 DEMANDE A LOUER

PROFESSIONNEL cherche bureau au centre-ville, avec aire d'attente commune. Peu d'achalandage. 777-8005

RECHERCHE LOGIS 3% ou 4%, chauffé, éclairé, semi-meublé, inst. lav-séch. frais peint et tranquille. A moins de 300\$/mois. Inf. 777-1825

LA VOIX DE L'EST - jeudi 31 octobre 1996

73 VENTES EN 96 JOURS



Pierre Bellefleur
AGENT IMMOBILIER KREFF

Vend

378-4120

RE/MAX
REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8
0-405-482

267 ORDINATEURS

CLONE 486DX2-66, 8 meg ram, 640 meg hard disk, lecteur 3 1/2", 5 1/4", 1995, avec écran 14" ASI électronique, 1994, "low rad" non "interlate", clavier et souris inclus, programmes inclus. 800\$. Aussi poêle à bois style combustion lente, 100\$, 263-7197

D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022
503 St-Hubert, Granby
CENTRE DE SERVICES COMPLETS POUR ORDINATEURS
Financement disponible sur place.

271 DIVERS A VENDRE

AAA- NOUVEAU A GRANBY, Mr. Frigo Electrolab Service, connu à St-Pie et environs. Vendons électroménagers recyclés, garantis. Exemples: poêle, 85\$; frigo, 115\$; lav., 95\$; séch., 75\$; congélateur, 110\$, etc. Réparation à domicile, call service, 15\$; 12\$ / h. Exemple: changer moteur compresseur sur frigo, tout inclus, 185\$. Achetons électro brisé ou non. 372-2313 - 109, rue Centre.
APPELEZ AVANT DE VOUS DEPLACER CAR JE FAIS DU SERVICE.
Visa et Master Card.

CARABINE Bolt Action Parker Hale, 308, cross Monte Carlo, modèle Safari, avec télescope, courroie et balles, comme neuve, le tout 485\$. Aussi fusil 2 canons juxtaposés 32" et 3" Magnum chambre, 185\$; POËLE combustion lente Wood Save, 225\$. Inf. 378-0066

PNEUS USAGÉS

ACHAT - VENTE
12-13-14-15-16 pouces.
Plus de 1500 paires. **CLOUTIER AUTO**
1308 Principale, Granby. 375-2424

POËLE, RÉFRIGÉRATEUR 550\$; laveuse-sècheuse 325\$; four micro-ondes 75\$; peut tout vendre séparément. 375-8833


POËLE à combustion lente, avec fan, 250\$, 1 an d'usage. Petit box stove, 50\$. Essieu de remorque; 2 pneus 13". Taille-bordure Homelite, à gaz. TRACTEUR à gazon Gibson, 16 HP, tondeuse 42" avec sac, couteau neuf, courroie neuve, 1,150\$. 776-6150

ÉQUIPEMENT pour pelle à neige, pour Blazer ou S15, et clavier Technic KN1000. 378-9466 demandez Nicole

SYST. DE SON Hitachi HRD-351 + tuner, graphic equalizer, 2 tape cassettes et un compact disc charger DA-C501, 5 disc. Valeur 980\$. Très propre, bon état, 500\$ ferme. Bertrand Côté au 531-0001, cell.


HOROSCOPE

BÉLIER

 du 21 mars au 20 avril

Vous êtes dans une véritable impasse. Des oreilles malveillantes vous écoutent. Une personne vous donne de l'inspiration. Une activité requiert du tact. Vous donnez votre consentement. Vous éclaircissez un point capital. Ne bronchez pas.

TAUREAU

 du 21 avril au 20 mai


La bouche parle de l'abondance du cœur. Un incident vous frappe. La critique est toujours méprisante. Les contraires s'attirent. Votre caractère s'affirme. Ne cédez pas à un caprice. Vous constatez une absence.

GÉMEAUX

 du 21 mai au 21 juin

Comptez sur la sympathie de l'autre sexe. Vous devinez des sous-entendus. Une occasion est favorable. Le miel est toujours bon. Un être se montre mesquin. Rien ne saurait vous ébranler. Les sensibilités s'accroissent.

CANCER

 du 22 juin au 22 juillet

Des conversations sont confuses. La violence ne vous convient pas. Une remarque est au point. Vous devinez une pensée. Une espérance se ravive. Il vous manque certaines ressources. Un ami vous est précieux.

LION

 du 23 juillet au 23 août

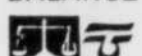
Un désir ne s'accomplit pas sur-le-champ. Il y a une ombre au tableau. Vous n'avez pas toujours les opinions de votre entourage. A cheval donné on ne regarde pas la bride. Vous vous plaisez dans le romanesque.

VIERGE

 du 24 août au 22 sept.


Un rêve vous excite. Votre flair s'aiguise. Une chose n'est pas ce que vous aviez imaginé. Discussion formidable. Des renseignements sont profitables. Une influence s'avère très importante. Vous avez un avantage marqué.

BALANCE

 du 23 sept. au 23 oct.

Une discussion prouve votre point. Il surgit des péripéties qui vous favorisent. Vous avez beau jeu. Un bienfait était inattendu. Vous exercez une grande maîtrise de vous-même. Une affaire est remise. Poursuivez votre route.

SCORPION

 du 24 oct. au 22 nov.

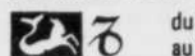
Ne craignez pas la concurrence. Les yeux voient loin. Des bénéfices se multiplient. Vous avez un excellent jugement. Une personne est très encourageante. Vous avez une grande volonté. On vous accorde une compensation.

SAGITTAIRE

 du 23 nov. au 21 déc.

Ne protestez pas inutilement. Surtout pas d'extravagance sans raison. Vous formulez un plan intéressant. Il faut souvent céder aux instances. Une sortie vous plaît. Vous possédez la clef d'un mystère. Ne soyez pas trop catégorique.

CAPRICORNE

 du 22 déc. au 20 janv.

On vous induit en erreur. Une proposition devient inacceptable. Une personne vous contredit. Beaucoup de bruit pour rien. A chacun son tour. On attend un mot de vous. Attention aux curieux. L'initiative ne vous appartient plus.

VERSEAU

 du 21 janv. au 19 fév.

Ne jetez aucun blâme sur les autres. Vous avez une entrevue extraordinaire. On vous attribue un succès. Vous connaissez une affaire depuis longtemps. Une espérance se justifie. Rien comme la persuasion.

POISSONS

 du 20 fév. au 20 mars

L'autre sexe a plus d'un charme. On vous cache un fait. Impossible de vous exprimer devant quelqu'un. C'est le cœur qui guide. Un ami s'informe. Vous devenez quelque peu timide. Votre rôle se modifie.

260 A L'ETRANGER A VENDRE OU A LOUER

FLORIDE: terrain et roulotte 30', au sud de St-Peterburg, pour 55 ans et plus. Passez 6 mois à très bon marché. 378-0989

265 ANIMAUX A VENDRE

LHASSA APSO pure race, mâle âgé de 7 mois, noir et blanc, 150\$. Info : 375-9914 après 18 h

MOT MYSTÈRE

6 LETTRES — LE MOT CLÉ: PEINÉ

- | | | | | |
|----------|-----------|---------|----------|--------|
| aide | compatir | échec | inondé | près |
| alité | consolé | émotif | | proche |
| apaisé | contrit | émotion | labeur | |
| appui | coup | enfermé | larme | regret |
| attendu | cruel | ennui | navré | rejet |
| | | éploré | nerf | remué |
| blème | décédé | fâché | noir | sauf |
| blessure | déception | froid | oubli | seul |
| brimé | décès | fuir | | |
| | déçu | | | |
| cause | départ | gémir | | ulcéré |
| chagrin | dépôt | | perte | |
| chiâle | désolé | hâve | pitié | vide |
| choc | douleur | hurler | pleurant | vie |

Solution du problème précédent: mandarin

E	D	E	L	O	S	N	O	C	E	S	I	A	P	A
N	T	E	E	V	A	H	C	O	H	C	E	I	A	E
N	E	I	S	E	U	T	U	R	A	T	R	P	M	
U	V	R	T	O	F	B	T	P	R	I	G	L	P	R
I	V	I	F	I	L	D	P	E	E	E	O	R	U	E
L	L	S	R	I	M	E	G	L	N	R	G	E	I	F
A	A	N	O	I	T	P	E	C	E	D	L	R	U	N
R	B	R	I	M	E	A	R	M	M	U	U	I	E	E
M	E	L	D	M	I	R	R	I	O	N	R	H	L	T
E	U	J	E	D	D	T	E	D	T	T	C	A	T	I
R	R	L	E	S	T	E	H	U	I	A	I	N	R	
V	B	E	E	T	S	U	C	C	F	H	P	O	E	T
A	I	U	C	U	R	U	O	E	C	E	N	M	N	N
N	L	D	A	L	R	E	R	D	D	U	E	O	O	
S	E	C	E	D	U	C	P	E	E	E	C	H	E	C

MOTS CROISÉS

NO 3354

HORIZONTALEMENT

- Ragoût de mouton - Filet pour prendre des oiseaux.
- Lettre grecque - Attendri - Symbole de l'or.
- Lac d'Éthiopie - Volonté - Qui n'offre aucun danger.
- Airelle canneberge - Greffa.
- Manœuvres secrètes et malveillantes pour faire réussir un projet - Aula.
- Sac de toile porté en bandoulière - Une des collines de Jérusalem.
- Erbium - Insecte - Cérium.
- Jarret de boeuf.
- Machinée - Inclinaison d'un terrain.
- Lettre grecque - Pitoyables.
- Fouillée méthodiquement - Période d'activité sexuelle des mammifères mâles.
- Poinçon - Met sa confiance en.

VERTICALEMENT

- Singulièrement - Radium.
- Dilettante - Prénom masc.
- Radinons (pop.) - Récipient rond et sans rebord.
- Irritées - Patoche.
- Série de coups de baguettes donnés sur le tambour - Pierre d'aigle - Sélénium.
- Ermite.

SOLUTION DU PROBLEME D-3353

1	T	R	A	M	O	N	T	A	N	E	A			
2	A	I	M	E	R	A	V	I	M	G				
3	C	R	I	N	S	C	R	A	P	E	R			
4	T	E	N	I	S	S	E	I	D	R	E			
5	T	E	N	T	E	L	L	E	S	S				
6	U	R	G	E	E	T	A	I	S					
7	R	E	M	E	M	O	R	E	R	N	E			
8	N	U	E	S	M	P	I	E	G	E				
9	E	S	T	P	E	T	I	L	L	E				
10	S	I	E	R	R	A	L	I	R	E				
11	D	I	E	T	E	S	T	E	R	E	R			
12	E	R	R	A	T	A	I	S	E	R	E			

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

LA VOIX DE L'EST — Jeudi 31 octobre 1996

**271 DIVERS
À VENDRE**

2 FENÊTRES en PVC, à battants: 39x54, et une de 46x39. 375-4696

**273 MARCHÉ
AUX PUCES**

BOTTES D'HIVER 5\$: Tapis de 1\$ à 4\$, pompe à eau 100\$, Poêle à bois 90\$, Différents moteurs électriques; Bois et panneaux d'armoires, différents prix; Onguents et "plasters" chinois; etc.
Bienvenue au Surplus Maxi-Choix
1649 Principale à Granby (face au camping Tropicana) 372-1219

**274 BOIS DE
CHAUFFAGE**

A VENDRE bois franc sec d'allumage sac de 60 à 70 lb ou petite remorque. Info: 375-2870
BOIS DE CHAUFFAGE à vendre, 45\$/la corde livrée, bois franc. Demandez Patrick au 378-0694

**301 PERSONNEL
DEMANDE**

AAA-COMPAGNIE EN EXPANSION Granby et régions
Personnel demandé, urgent (15 personnes)
Soirée conférence vendredi
Pour entrevue, places limitées.
777-1516

ASSISTANT(E) CUISINIER(ÈRE) avec expérience de salle à manger, 15 à 20 heures/semaine. Devra être disponible le midi. 378-1178

BOUCHER D'EXPÉRIENCE demandé. Salaire selon la compétence. S'adresser Provigo Gagnon, 65 Evangéline, Granby, demander Claude ou Alain

BOUTIQUE NEWPORT recherche VENDEUR(EUSE) à temps plein et partiel, avec expérience dans la vente, possédant beaucoup d'entregent, bonne communication. Orienté(e) vers l'excellence dans le service à la clientèle. Se présenter à la Boutique Newport, à 40 Evangéline aux Galeries de Granby, demandez la gérante.

CHAUFFEURS DEMANDÉS
• Classe I
• Médical / ICPP / dossier de conduite / antécédents criminels et C.V. récents
• Travail local / citerne
• 2 ans exp. Remorque.
Offre salaire compétitif, dépôt direct, travail rég. jour / soir.
Appelez pour rendez-vous au: 514-335-3774

AVANTAGE PERSONNEL

CHAUFFEUR(EUSE)/BROKER sur appel seulement, pour les 6 prochains mois et possiblement à plus long terme; qui possède petite auto ou Pick-Up avec boîte fermée ou camionnette de type (Econoline) pour des transports directs de longue distance au Québec, Vermont et Maine. Faites parvenir sur une page 8 1/2 x 11 maximum, vos coordonnées et description de votre véhicule et un bref résumé de votre expérience de travail à:
GESTION CHARRON & THIBODEAU INC.
C.P. 241,
GRANBY, QC J2G 8E5

\$\$\$ CHOCOLATS \$\$\$
Vends super tablettes et autres
Fais beaucoup \$\$\$ Info: 1-800-561-2395

COUTURIÈRES avec expérience, pour travail à domicile, doivent avoir Plain et Overlock, pour travailler dans chandail et pantalon. AUSSI CONTRACTEURS demandés. Inf. 777-1872 ou 777-4275 demandez Claire ou Gérald.

CUISINIER(RE) et AIDE-CUISINIER(E) demandé(els) à Freighsburg. Motivé(e), responsable et ayant de l'initiative. Pour rendez-vous, demandez Nicole Poisson au 298-5463

JOURNALIER sur la production, connaissance de la mécanique serait un atout. Horaire de soir ou de nuit. 534-2279

LIVREUR demandé du jeudi au dimanche, disponible le vendredi midi, 12 à 15 h par semaine. Se présenter chez Rapid Pizzeria, au 478 boul. Boivin, Granby.

MACHINISTE DEMANDÉ avec cours complété ou expérience de 2 ans pour machine conventionnelle sur équipe de soir. Connaissance sur C.N.C. serait un atout. Doit posséder son coffre d'outils.
Info: Jocelyn, 514-532-3170

**Étudiants!
Travailleurs!**
Rencontre d'information individuelle gratuite

- Orientation professionnelle
- Réorientation de carrière
- Aide en recherche d'emploi
- Curriculum vitae

SOCRATE
776-7316

Nathalie Vachon, c.a.
conseillère d'orientation
L130137

**301 PERSONNEL
DEMANDE**

LAVEUR DE VAISSELLE demandé, minimum 1 an d'expérience, travail à temps plein. Inf. 802 Principale, Granby.

MACHINISTE avec expérience pour programmer et opérer tour C.N.C. et machine par étincelage à fil; sur équipe de nuit. Doit posséder son coffre d'outils.
Info: Jocelyn, 514-532-3170

**PETIT OUVRAGE
pour jeunes de 7 à 14 ans**

Pour vendre différents articles de Noël et autres dans ton voisinage. Livraison à domicile. Très bonne commission et en plus une calculatrice en cadeau si mérite. Tél.: 539-2697 Waterloo et ses environs; 378-1490 Granby et ses environs après 17 h; 548-2525 Acton Vale et ses environs; 293-6737 Farnham et ses environs.

QUINCAILLERIE BROMONT recherche un COMMIS-VENDEUR à temps plein, partiel en hiver. Expérience dans la vente au détail, matériaux et système Rona, un atout. Réal, 534-1800

308 NOUS RECHERCHONS

FEMMES DEMANDÉES de 18 à 35 ans, comme hôtesse (escortées). Très très payant. Aussi hommes et femmes gai(els) de 18 à 30 ans. Inf. 375-6800

342 GARDERIES

ST-ALPHONSE, SERVICE DE GARDE quelques places libres en pouponnière, de 0 à 18 mois ainsi que 18 mois à 3 ans; Combiné 3 ans à 4 ans; Pré-maternelle, immersion anglaise sur place. Bienvenue aux ami(els) de Granby, Cowansville et régions (mi-chemin entre les 2 villes). De 6h30 à 18h. au 777-4417 ou 375-2792.

**343 SERVICES
DIVERS**

ANTIROUILLE À LA RAMON Nouveauté Protège l'environnement, ne coule pas 378-0801
Garage Raymond Auclair inc.

ANTIROUILLE AUTOS ET CAMIONS À l'huile, à la graisse ou à la cire d'abeille Depuis 22 ans
1308 Principale à Granby - 375-2424

ARTISAN-MENUISIER FERAIT finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, joints et peinture et réparation de tout genre. Inf. 378-8677

COUVREUR MICHEL BOLDUC SERVICE DE TOITURE DE TOUT GENRE Inf. 372-0439

**AVIS
À NOS ANNONCEURS**
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
121974

**DRAINAGE,
PROBLÈMES D'EAU, FISSURES,
RÉPARONS TOUS PROBLÈMES
DE CHAMPS D'ÉPURATION**
SPÉCIALITÉS :
Fissures et drainages intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain. Connexions de drains de «foot-ing» au fossé. Outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc. Remplaçons pompe submersible par drainage naturel. Élimination d'eau par planchers, murs, sou-sol. Réparation solage de pierre, entrée de cave, garage brisé par la gelée et piscine creusée en ciment. Réparation fosse à purin et solage de bloc. Mettons maison mobile au niveau. Faisons entrée de cave par l'extérieur.
**GARANTIE 5 à 10 ANS
TRANSFÉRABLE**
**Service d'appel 7/7
G. Perron Entreprise**
Entrepreneur licencié et membre de l'A.P.C.H.Q.
**Estimation gratuite
378-4426**
343-C403726

**343 SERVICES
DIVERS**

HOMME AUTONOME À TOUT FAIRE. Peinture, menuiserie, plomberie ou autres. 378-8430

**MASSAGE
À L'HUILE CHAUDE**
Cours intensif de massage 125\$
MME LABBÉ: 777-4370 ou 776-4488
MINI-EXCAVATION BISAILLON
Mini-excavatrice, chargeur, creusage de tout genre, haie de cèdre, drainage, corde à linge. Transport terre et gravier. 372-4738
RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés, tels que meubles, app. ménagers en marche ou non, vêtements, etc. Aussi vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 375-7483

SPÉCIAL MOIS NOVEMBRE Permanente 25\$
MONIK COIFFURE, 375-9366
TU VEUX CONNAÎTRE TON PRÉSENT, AVENIR, FUTUR! Pour une période de 1 AN. Pour rendez-vous: 777-1168 ou 777-5590

**SERVICE
C. LAROQUETTE.**
Réparation
d'électroménagers
- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur
Spécialiste du four micro-ondes
777-0770 343-C403725

347 ESCORTES

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
AGENCE LA COLOMBE!
Jolies et nouvelles hôtesse à votre disposition de 18 à 35 ans. Discretion assurée. Aussi recherche nouvelles escortes sérieuses... Très - très - très payant \$\$\$.
Aussi service 15 min. Ouvert 7 jours/7. Nous avons aussi hommes et femmes gais à votre disposition.
375-8915

AGENCE D'ESCORTE 69 pour des moments inoubliables, offrons services professionnels. De jolies hôtesse sérieuses, discretion assurée, ouvert 7 jours/7, Granby et environs. (Inf.: 514) 372-3769.
Recherche jolies hôtesse sérieuses de 19 à 40 ans.

AGENCE SEXCELLENCE
Pour vous MESSDAMES, MESSIEURS, qui avez envie de vous gâter.
Nouvelles escortes, hommes et femmes disponibles, seul(e) ou en duo, de 18 à 50 ans. Pour un service court et de qualité, en toute confidentialité, voici l'endroit rêvé à contacter... 372-3576

FILLES DISPONIBLES, je reçois en privé. Aussi à la recherche de nouvelles escortes.
Info: 378-1592

* SPÉCIAL *
Je reçois en privé!
372-0673

TOP FANT: escortes 22 à 45 ans, rousse, blondes, brunettes, 7jrs/7. Discretion assurée. Granby, C'ville & environs. 266-3442

**349 AMITIÉ/
RENCONTRE**

LIGNE DE RENCONTRES
Appelez 1-900-451-3443, ext.: 373
2,99\$/min., 18 ans et +. V.E. inc.

350 PERSONNEL

COUPLES EN DIRECT!
OSEZ LES ÉCOUTER
79 / min., 18 min. min. 18 et +, 24 h
1-514-976-3344

OSE AIMER LES FILLES DE SALOPINA
2.99\$/min., 8 min. min., 18 ans +, 24 h
1-900-870-1212

TA VOISINE SE DÉCHAÎNE
AVEC DES INCONNUS
Écoute-la! 1-514-976-7600.
1.49\$/min., 10 min. min. 18 ans et +, 24h

364 MOTONEIGES

MOTONEIGE BOMBARDIER Formula SLS 1996, 85 HP, comme neuve, prix 4,800\$.
Inf. Jocelyn 514-532-3170 ou 514-535-6622

365 MOTOCYCLETTES

MOTO SUZUKI SAVAGE 650cc, 1989, très propre, bas millage, femme propriétaire. 3,000\$. 263-7197

367 MOTORISÉS

MOTORISÉ FORD Classe C, 28 pi. Jambory Rallye, mécanique A-1, prêt pour la Floride. Inf. 378-4187 ou 777-6541

370 AUTOS

ACHETONS AUTOS ET CAMIONS en bonne ou mauvaise condition et pour pièces. Payons meilleur prix. Inf.: 776-8185

**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE
GRANBY**

**FINANCEMENT
5,9%***

*applicable sur modèles 1992 à 1996
Maximun de financement 15 000\$

Taux de 5,9% pour 36 mois
Taux de 6,9% pour 48 mois
Taux de 7,9% pour 60 mois

96 NÉON HIGHLINE, 4 p., clim., 15 km
96 CHEV. CAVALIER, 4 p., aut., 24 km
96 CHRYSLER INTREPID, bleu-vert, 34 km
96 DODGE GRAN CARAVAN SE, 33 km
95 SUNFIRE, 2 p., 5 vit., toit
95 NÉON HIGHLINE, aut., clim.
94 CHRYSLER INTREPID, vert forêt.
94 MAZDA MX-6, MYSTÈRE, 5 vit., clim.
94 VOLKS GOLF, 2 p., 5 vit. clim.
94 CAVALIER Z-22, 5 vit., 46 km
94 ACHIEVA, 2 p., aut., 56 km
93 TOYOTA COROLLA DX, automatique
93 TOYOTA PREVIA 4X4, 7 pass., clim.
93 GÉO MÉTRO, 4 portes, automatique
93 DODGE CARAVAN, 7 pass., clim.
93 CHRYSLER INTREPID ES, 3,5 L
93 DODGE SHADOW, 2 p., clim., 53 km
93 GÉO STORM, 5 vit., 53 km, verte
93 MAZDA VAN, MPV, V6, 7 pass.
93 CORSICA LT, 4 p., V6, clim.
93 MAZDA MX6 LS, Mystère, clim.
92 CAMRY LE, garantie prolongée
92 HONDA CIVIC LX, 4 p., 5 vit.
92 HONDA CIVIC DX, 5 vit.
92 JETTA, 5 vit., clim., 68 km
92 SATURN SCI, 16 valves, 2 p., 5 vit.
92 ACURA VIGOR GS, toit, cuir
92 CADILLAC FLEETWOOD, noire
92 CAVALIER, 4 p., aut., clim.
92 FORD PROBE GL, 5 vit., verte
92 ACURA RS, 4 p., 5 vit., 60 km
91 JEEP CHEROKEE LTD, 72 km.
91 TOYOTA CAMRY, V6, clim.
91 CUTLASS INTER. noire, 4 p.
91 CAVALIER RS, 2 p., V6, 5 vit.
91 GMC TRACKER JX, 4x4, aut.
90 AEROSTAR XLT, longue, clim.
90 JEEP Y.J. SAHARA, 2 toits
89 CHRYSLER NEW YORKER LANDAU
89 HONDA CIVIC SI, 5 vit., clim.
88 TERCEL DX, 2 p., aut.
88 SUBARU 4X4, familiale, aut., clim.

601 Principale, Granby
378-1212
À côté de la Cantine Chez Ben

368 CAMIONS

AÉROSTAR 1990, beaucoup de pièces neuves. Prix 6,200\$. Inf. 375-7275

370 AUTOS

CHRYSLER NEWYORKER FIFTH AVENUE 1990, blanc, tout équipé, très très propre. 372-8571 après 18 h

FIREFLY turbo 1990, manuelle, très bonne condition. Possibilité de mags et toile, 117,000 km, 2,900\$. Jour: 469-1616, soir: 379-5050

MERCURY SABLE 1991, blanc, 4 portes, tout équipé, en bonne condition, et propre. Après 18h, 375-7230

OLDS CALAIS 1986, 98,000km, mécanique et carrosserie A-1. Inf. 534-3079 ou 378-3771 poste 238

TOYOTA COROLLA 1992, 105,000km, prix à discuter; 2 ÉQUIPEMENTS de gardien de but, prix à discuter. 263-1944

**TU VEUX TE PAYER
UNE AUTO
PROBLÈME DE CRÉDIT,
FAILLITE, JUGEMENT OU
MAUVAIS CRÉDIT?**
Viens nous voir!
Nous rétablirons ton crédit
**70 Autos de toutes marques
et de tous modèles incluant
Van Cargo, Van passagers,
camions 1/2 et 1 tonne, etc.**
Viens nous voir.
**NOUS FINANÇONS SUR PLACE
CONCILIANT AUTOS
1375 Principale, Granby
(coin chemin Milton)
Inf: 776-3303**

95 NÉON Highline, 4 p. 5 vit. 34,600km.
94 CAVALIER RS, 4 p. aut. V6, tout équip. 66,400km.
94 SUNBIRD LE, 4 p. aut. 24,800km.
AUTO RICHARD BRODEUR,
552 DENISON EST, GRANBY
375-6220 Rés. 375-2445



89 DODGE CARAVAN,
2,5 L, turbo, 5 passagers

HYUNDAI GRANBY
1196 Principale, Granby
378-4666 L136073

**LOI SUR LA FAILLITE
AVIS AUX CRÉANCIERS
DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE**
Dans l'affaire de la faillite de:
RESTAURANT OPERA FARNHAM INC.
666 PRINCIPALE OUEST, FARNHAM
AVIS est, par les présentes, donné que le débiteur susdit a fait cession de ses biens en date du 23 octobre 1996 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 8 novembre 1996 à 11 h de l'avant-midi, au Palais de Justice, 77 Principale, Salle "D", Granby.
DATE DE GRANBY, ce 24e jour d'octobre 1996.
JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
et Normand J. Turcotte, C.G.A.
Syndic licencié
Bureau de:
JOLIN, TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.,
Syndics licenciés
317, rue Racine, C.P. 216
Granby, QC
J2G 8E4
Tél: (514) 375-3702 410-C405072

Louis Garneau
Président, Louis Garneau sports inc.

**Moi, j'ai
signé
ma
carte
de don
d'organes.**

Et vous?
LE DON DE LA VIE

FAITS D'HIER

Le jeudi 31 octobre

Anniversaires historiques:

1995 - Au lendemain de sa défaité référendaire, Jacques Parizeau annonce qu'il abandonne ses postes de premier ministre, de président du parti et de député du comté de l'Assomption.

1992 - Le pape Jean-Paul II réhabilite Galilée, qui avait été condamné en 1633 par l'Inquisition parce qu'il soutenait la thèse de la double rotation de la Terre.

1990 - La société General Motors ferme quatre usines et accuse un déficit record de deux milliards de dollars.

1987 - Marcel Dionne, des Rangers de New York, inscrit son 700e but en carrière dans la Ligue nationale de hockey.

1982 - Le pape Jean-Paul II canonise Marguerite Bourgeoys.

1970 - Un incendie fait 143 morts dans une salle de danse près de Grenoble, en France.

1969 - A Québec, 50 000 personnes manifestent contre le projet de loi 63 sur la langue.

Ils sont nés un 31 octobre:

le journaliste américain Dan Rather (1931);

l'actrice Dale Evans (1912);

l'acteur d'origine canadienne John Candy (1950-1994).

Ils sont morts un 31 octobre:

1993: le cinéaste Federico Fellini (1920);

1988: le peintre québécois Alfred Pellon (1906);

1984: la première ministre de l'Inde Indira Gandhi (assassinée).

La citation du jour:

«Si tous les hommes étaient parfaitement contents, il n'y aurait plus d'activité dans le monde.»

Baron d'Holbach,

«Système de la nature»

PROVINCE DE QUÉBEC
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE
COMTÉ DE ROUVILLE

AVIS PUBLIC

Aux contribuables des municipalités dont le territoire est compris dans celui de la Municipalité régionale de comté de Rouville, soient les municipalités de l'Ange-Gardien, Marieville, Notre-Dame-de-Bon-Secours, Richelieu, Rougemont, Saint-Ange-Gardien, Saint-Césaire, paroisse, Saint-Césaire, ville, Saint-Jean-Baptiste, Saint-Mathias-sur-Richelieu, Saint-Michel-de-Rougemont, Saint-Paul d'Abbotsford, Sainte-Angèle-de-Monnoir et Sainte-Marie-de-Monnoir.

AVIS est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté (MRC) de Rouville, que:

les membres du conseil procéderont à l'adoption des prévisions budgétaires pour l'année 1997, lors de la séance régulière qui se tiendra le mercredi 27 novembre 1996, à 20 h 00, au 500, rue Desjardins, bureau 100 à Marieville.

DONNE à Marieville ce vingt et unième jour d'octobre mil neuf cent quatre-vingt-seize.

Rosaire Marcol,
secrétaire-trésorier
de la Municipalité
régionale de comté de Rouville

410C405078

ENCAN

pour
Gilles et Claudette Picard
1301 Denison Est (rte 112)
Granby, cté Shefford

Le mardi 5 novembre 1996 à midi
Vente complète du troupeau
"QUATREVENTS"

SERA VENDU: un excellent troupeau Holstein pur-sang, classifié pour le type, de 50 têtes d'animaux de choix, provenant des meilleurs taureaux de CIAQ dont: Jogger, Aste, Park, Jubilant, Mason, Cadillac, Approval, Leadership, etc. La moyenne du troupeau au PATLQ officiel est de: 7,756 kl. 3.51%, 3.17% MCR: 162-161-160 (17,063 lb). De ce nombre, 30 très bonnes vaches vêlant en tout temps de l'année, 10 super taures vêlant en déc., janv., 5 belles taures ouvertes et 5 génisses d'élevage.

Équipement laitier: pipe line Surge 2", installation pour 40 vaches. 3 unités de traite, pulsation double (Mini-Orbit), 3 balances True-Test, compresseur Alamo 75 Plus, réservoir à lait Woods 400 g, et la balance de la récolte: 4000 balles de 1re coupe, 1000 2e coupe et quelques autres petits articles.

Conditions: comptant ou prêt bancaire. Cantine sur les lieux.

Pour informations et catalogues, s'adresser aux propriétaires: 514-378-3730 ou à l'encanteur.

Les Enchères René Houde inc.
437, rang 2
Bromptonville
Tél.: 819-846-6267
Cel.: 819-820-4013

400-C403346

5e Anniversaire
du décès de



Ginette Moisan Beaulne
(Jeanny Beaulne)
31 octobre 1991

Il y a 5 ans tu nous as quittés en emportant notre cœur à moitié. Il n'est toujours pas cicatrisé. Seul le temps pourra le réparer. Mais dans notre mémoire seront gardés ton sourire, ton amour pour l'éternité.

Ta fille Nathalie
Tes petits-fils Christopher et Jeanny.

412-C40507

DÉCÈS



BRUNEAU
M. Laurent

A Granby, le 29 octobre 1996, à l'âge de 71 ans, est décédé M. Laurent Bruneau, époux de Jeannette Gosselin, demeurant à Granby. Les funérailles sous la direction de la

Maison funéraire Ltée
170, rue Dufferin, Granby
Tél. 372-4498, Téléc: 372-2738

auront lieu samedi le 2 novembre en l'église St-Joseph à 14 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

La famille sera présente au salon funéraire samedi journée des funérailles à 11 heures.

Le défunt laisse dans le deuil son épouse Jeannette.

Ses frères et soeurs: Jacqueline (feu Roger Gemme); Feu Réjean (Georgette Blanchard); Feu Bertrand (Raymond Desgreniers); Huguette (Gilles Maillé); Feu Roch (Jeannine Bernier), tous de Granby; Jeannine (Denis Goudreau), Knowlton; Sr. Monique Bruneau, des Soeurs de la Charité St-Hyacinthe; Pauline (Ray-Marc Dumoulin), St-Hyacinthe.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Marie-Ange Gosselin (feu Alphonse Lehoux), Thetford-Mines; Alice Gosselin (Léon Raby), Thetford-Mines; Gérard Gosselin (Rita Choinière), Thetford-Mines; Irène Gosselin (Raymond Skinner), Granby.

Ainsi que de nombreux neveux, nièces, autres parents et amis.

(31-1-2)



ST-LAURENT
(GAGNON)
Mme Clarilda

A Granby, le 29 octobre 1996, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Clarilda Gagnon, autrefois de St-Césaire, épouse de feu M. Stanislas St-Laurent.

Elle laisse dans le deuil, sa fille Cécile (Roger Gélinau).

Sa petite-fille Chantal (Michael Daisomont).

Son arrière petit-fils Mathieu.

Son frère Ovide Gagnon.

Ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces, ainsi que de nombreux autres parents et amis.

Elle est exposée aux salons

Yvon Desnoyers & Fils
1521, rue St-Paul, St-Césaire.

Les funérailles auront lieu le samedi 2 novembre 96 à 11 heures, en l'église de St-Césaire, suivies de l'inhumation au même endroit.

Heures de visites: Vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Samedi ouverture à 9h30.

(31)

COXHEAD
M. Francis



MESSIER
M. René

A l'âge de 86 ans, époux bien-aimé de Maria Coxhead, cher père de Paul et Karl Coxhead, Heidi Hogan et Trudi Cooper. Il est décédé paisiblement à son domicile à St. Catharines, Ont. mardi le 29 octobre 1996.

M. Coxhead fut le propriétaire du restaurant suisse le Sonnenhof à Granby, Québec. Il était membre de l'église St. Julia à St.Catharines et aussi membre de la chorale paroissiale.

La crémation a eu lieu. La famille recevra leurs amis à la chapelle du salon funéraire Patrik J. Darte, 39 Court St. (sur King) St.Catharines, Ont. le mercredi dans la soirée, de 7h à 9h p.m. Une veillée funèbre se tiendra à la maison funéraire le mercredi soir à 7h p.m. Une liturgie funèbre aura lieu en l'église St. Julia, le jeudi 31 octobre 1996 à 11h a.m.

(31)

DAVIDSON
Mme Hannah

A Granby, le 29 octobre 1996, à l'âge de 92 ans, est décédée Hannah Davidson, épouse de feu John Ralph Vivian, demeurant à Granby.

Une prière aura lieu le vendredi 1er novembre 1996, au cimetière Crystal Lake de Stanstead à 14 heures. La crémation a eu lieu à Granby au Jardin commémoratif de l'Est.

Elle laisse dans le deuil, ses fils: Douglas et Robert.

Ses soeurs: Doris Gallup; Ruby McConnell.

Ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

Arrangements funéraires:

Résidence funéraire
Bessette & Fils inc.
31 Drummond, Granby
Tél. 375-3131, Fax: 375-3912

(31)

Merci de votre p'tit coup de cœur.

FONDATION DES MALADIES DU CŒUR DU QUÉBEC

Au cœur de la solution!

DON IN MEMORIAM

Fondation du Centre hospitalier de Granby inc.

C'est un message d'AMOUR et d'ESPOIR

Cartes disponibles aux résidences funéraire et au bureau de la Fondation

375-8030

118868

JARDIN COMMÉMORATIF DE L'EST

• Crémation
Le premier service de crémation, offert sans intermédiaire, pour la population de Granby et région. Dans le respect et selon vos attentes.

• Cimetière oecuménique • Columbarium
• Planification funéraire • Funérailles traditionnelles

• BROMONT
• GRANBY
• ROXTON-POINTE
• VAL-COURT
• WATERLOO

Dans le respect de vos attentes de famille et de famille.

Bessette & Fils

1521, rue St-Paul, St-Césaire

(514) 777-1171

412-C40507

loto-québec résultats

Super 6

Tirage du 96-10-30

1 ^{er} numéro	2 ^e numéro
910367	001477
10 000 \$	10 000 \$
3 ^e numéro	4 ^e numéro
626910	912196
10 000 \$	100 000 \$

Ces 4 numéros gagnants sont décomposables

Banco

Tirage du 96-10-30

1	2	7	8	14
18	19	21	25	29
31	32	35	42	46
48	51	63	64	66

Extra

Tirage du 96-10-30

NUMÉRO 631323

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

LA VOIX DE L'EST — jeudi 31 octobre 1996

27

HOCKEY

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

SECTION ROBERT-LEBEL

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Granby	18	12	4	2	73	51	26
Drummondville	20	13	7	0	105	73	26
Hull	17	11	6	0	71	48	22
Sherbrooke	17	10	7	0	62	56	20
Val-d'Or	16	8	7	1	49	50	17
Laval	17	5	12	0	61	83	10
Rouyn-Noranda	17	4	12	1	35	80	9

SECTION FRANK-DILIO

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Shawinigan	19	11	6	2	74	54	24
Beauport	18	11	6	1	73	57	23
Chicoutimi	17	8	8	1	61	48	17
Rimouski	17	7	8	2	69	63	16
Victoriaville	16	6	9	1	60	67	13
Halifax	17	5	11	1	47	68	11
Moncton	19	5	14	0	67	109	10

Mardi, 29 octobre
Beauport 4 Chicoutimi 1
Drummondville 3 Sherbrooke 4

Mercrredi, 30 octobre
Hull à Val-d'Or
Rimouski à Victoriaville

Vendredi, 1er novembre
Sherbrooke à Halifax, 19h
Rouyn-Noranda à Moncton, 19h
Drummondville à Hull, 19h30
Beauport à Laval, 19h30
Rimouski à Granby, 20h
Victoriaville à Chicoutimi, 20h
Val-d'Or à Shawinigan, 20h

Samedi, 2 novembre
Sherbrooke à Moncton, 19h
Rouyn-Noranda à Moncton, 14h
Laval à Drummondville, 16h
Granby à Rimouski, 16h
Shawinigan à Victoriaville, 16h
Val-d'Or à Chicoutimi, 18h

LES MENEURS DE LA LHJM

Parties d'hier non comprises

Joueur	M	B	P	Pts
Bartecka, Lubos Dru	20	17	32	49
Brière, Daniel Dru	17	19	24	43
Belanger, Eric Bea	18	10	28	38
Bortanous, Karol Dru	20	17	16	33
Normandin, Eric Rim	17	13	19	32
Chouinard, Martin Gra	18	9	22	31
Carso, Daniel Vic	16	6	25	31
Trémblay, Philippe Bea	18	13	17	30
Laranger, Guy Sha	18	12	18	30
Saifullin, Ramil Bea	18	18	11	29
Rosa, Pavel Hul	16	12	17	29
Dwyer, Gordie Dru	20	9	20	29
Suchy, Radoslav Sha	17	6	22	28
Thériault, Yannick Sha	17	10	16	26
Brunelle, J.-François Gra	17	5	20	25

MARQUEURS DES PRÉDATEURS

LES MARQUEURS

Joueur	B	A	Pts	Pun
Martin Chouinard	9	22	31	22
J.-François Brunelle	5	20	25	18
Xavier Delisle	7	14	21	8
Todd Row	12	5	17	47
Philippe Audet	9	10	19	30
Ryan Walsh	4	7	11	6
Jeffrey Sullivan	3	7	10	30
Randy Copley	3	5	8	22
Jonathan Desroches	5	3	8	10
Samy Nasreddine	2	6	8	28
Philippe Grondin	3	4	7	17
Kevin Bourque	2	3	5	15
Trovis Zachary	3	1	4	8
Steve Mongrain	1	3	4	14
Bard Sorlie	0	3	3	24
Tommy Gagnon	2	1	3	24
Frederic Bourgoin	2	1	3	42
Benoit Vezina	1	0	1	6
Alexandre Page	0	1	1	11
Nicolas Campbell	0	1	1	7
Ron MacFarlane	0	1	1	68

LES GARDIENS

Joueur	V	D	N	Min	Bc	Bl	Moy
Frédéric Henry	10	3	2	876	39	0	2,67
Dany Lavoie	2	1	0	222	11	0	2,97

LIGUE JUNIOR A DU QUÉBEC

Parties d'hier non comprises

SECTION YVON-LAFORTUNE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Longueuil	16	12	4	0	81	61	24
Charlebourg	16	7	6	3	74	80	17
Contrecoeur	17	8	8	1	73	79	17
Cowansville	14	5	6	3	60	65	13
Coaticook	17	6	10	1	66	79	13
St-Hyacinthe	15	5	8	2	59	66	12
Warwick	16	5	11	0	58	80	10

SECTION JEAN-HÉBERT

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
St-Jérôme	18	14	4	0	94	64	28
Valleyfield	13	12	1	0	87	37	24
Montréal Junior A	16	10	6	0	59	56	20
Joliette	16	9	6	1	67	57	19
La Plaine	14	6	7	1	56	76	13
Lachine	16	3	10	3	58	87	9

Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

Mardi, 29 octobre
Joliette 3 St-Jérôme 4

Mercrredi, 30 octobre
Longueuil à La Plaine

Vendredi, 1er novembre

Contrecoeur à Charlebourg, 19h20
St-Jérôme à Montréal, 20h
La Plaine à Lachine, 20h
St-Hyacinthe à Longueuil, 20h
Cowansville à Coaticook, 20h
Warwick à Joliette, 20h

Dimanche, 3 novembre
Cowansville à St-Hyacinthe, 14h
Coaticook à Longueuil, 14h
Joliette à La Plaine, 14h
Charlebourg à Valleyfield, 19h50

CLASSEMENT

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Thetford Mines	11	7	3	1	50	48	15
Pont-Rouge	10	6	3	1	55	40	13
Rive-Sud	11	4	7	0	50	55	8
Vauver	10	2	7	1	42	69	5

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Acton Vale	11	8	3	0	55	44	16
Waterloo	11	6	5	0	68	55	12
Louisville	8	3	4	1	43	47	7
Windsor	9	2	7	0	28	67	4

SECTION OUEST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Haut-Richelieu	10	7	1	2	55	37	16
St-Gabriel	10	6	2	2	44	32	14
Sorel	10	6	3	1	47	45	13
Lachute	11	5	5	1	49	48	11
St-Lin-Laurentides	11	4	7	0	49	48	8

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade.

Vendredi, 1er novembre
Acton Vale à Sorel, 20h
Waterloo à Louisville, 21h
Haut-Richelieu à Pont-Rouge, 21h
St-Gabriel à Thetford Mines, 21h

Samedi, 2 novembre
St-Lin-Laurentides à Rive-Sud, 20h30

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

CONFÉRENCE DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Hartford	7	5	2	0	24	19	10
Buffalo	10	5	5	0	30	32	10
Montréal	10	4	4	2	42	41	10
Boston	9	4	4	1	30	27	9
Ottawa	9	3	3	3	27	28	9
Pittsburgh	10	2	8	0	23	43	4

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Florida	11	7	0	4	36	18	18
Tampa Bay	9	5	3	1	33	29	11
NY Rangers	13	4	6	3	40	42	11
Philadelphie	11	5	6	0	29	30	10
New Jersey	9	4	4	1	22	25	9
Washington	9	3	6	0	25	29	6
NY Islanders	8	1	4	3	18	22	5

CONFÉRENCE DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Dallas	10	8	2	0	32	22	16
Chicago	12	6	4	2	31	29	14
Detroit	11	6	4	1	27	17	13
St. Louis	11	5	6	0	33	32	10
Phoenix	10	4	5	1	26	27	9
Toronto	10	4	6	0	25	34	8

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Calgary	12	7	4	1	36	26	15
Colorado	12	7	4	1	44	28	15
Edmonton	11	6	5	0	37	34	12
Los Angeles	12	5	6	1	32	40	11
San Jose	12	4	5	3	35	40	11
Vancouver	9	4	5	0	24	28	8
Anaheim	11	1	8	2	24	44	4

Lundi, 28 octobre
Phoenix 5 Montréal 4 (P)
Washington 0 Colorado 1

Mardi, 29 octobre
Los Angeles 5 Toronto 2
Boston 5 New Jersey 2
Florida 1 N.Y. Rangers 1
Chicago 2 Tampa Bay 2

Mercrredi, 30 octobre
NY Islanders à Hartford
Los Angeles à Ottawa
NY Rangers au New Jersey
Philadelphie à Washington
Chicago en Florida

Jeudi, 31 octobre
Hartford à Boston, 19h30
Toronto à NY Islanders, 19h30
Philadelphie à Tampa Bay, 19h30.

CLASSEMENT GÉNÉRAL

Parties d'hier non comprises

CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	M	Pts
x-Florida	11	18
x-Hartford	7	10
Tampa Bay	9	11
NY Rangers	13	11
Montréal	10	10
Buffalo	10	10
Philadelphie	11	10
New Jersey	9	9
Ottawa	9	9
Boston	9	9
Washington	9	6
NY Islanders	8	5
Pittsburgh	10	4

CONFÉRENCE DE L'OUEST

Équipe	M	Pts
x-Dallas	10	16



Seigneur, exaucez mon voeu!

Mirosław Szymbkowski, à gauche, de l'équipe Widzew Lodz, aura beau prier tous les saints du monde, il ne réussira pas à rejoindre Damian Militari, du Steau de Bucarest, lors de ce match de la quatrième ronde du championnat de la ligue de Pologne, présenté hier à Lodz.

photo Associated Press

FOOTBALL

LIGUE NATIONALE

CONFÉRENCE AMÉRICAINNE

SECTION EST

Équipe	G	P	N	Moy.	PP	PC
Buffalo	5	3	0	625	128	145
Indianapolis	5	3	0	625	140	145
N.-Angleterre	5	3	0	625	202	164
Miami	4	4	0	500	178	150
N.Y. Jets	1	8	0	111	145	233

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	N	Moy.	PP	PC
Pittsburgh	6	2	0	750	164	120
Houston	5	3	0	625	183	153
Baltimore	3	5	0	375	196	232
Jacksonville	3	6	0	333	172	181
Cincinnati	2	6	0	250	156	181

SECTION OUEST

Équipe	G	P	N	Moy.	PP	PC
Denver	7	1	0	875	223	134
Kansas City	5	3	0	625	158	142
Oakland	4	4	0	500	179	148
San Diego	4	4	0	500	172	199
Seattle	3	5	0	375	141	200

CONFÉRENCE NATIONALE

SECTION EST

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Washington	7	1	0	875	192	115	115
Philadelphie	6	2	0	750	180	158	115
Dallas	5	3	0	625	165	117	115
Arizona	3	5	0	375	119	188	115
N.Y. Giants	3	5	0	375	124	154	115

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Green Bay	7	1	0	875	240	99	115
Minnesota	5	3					

HORS-JEU

Bon départ pour Eve Deslandes

ST-VALÉRIEN— La nageuse Eve Deslandes, de St-Valérien, a entamé sa saison sur une bonne note avec une récolte de cinq médailles individuelles et deux en relais lors d'une compétition tenue à St-Lambert.

L'athlète évoluant dans la catégorie senior a profité de l'occasion pour réussir son meilleur temps en carrière au 100m libre avec un chrono de 59:54, franchissant du même coup pour la première fois la barrière de la minute dans cette épreuve où elle a fini troisième.

Elle a aussi décroché l'argent dans deux courses (200m quatre nages et 50m papillon) et le bronze à deux autres reprises (100m papillon et 100m brasse) en plus de toucher l'or et le bronze dans les relais 200m libre et 200m quatre nages.

Nataskouach

GRANBY— Les nageurs du club Nataskouach ont obtenu 27 médailles, dont 10 d'or, lors d'une compétition inter-régionale qui a eu lieu à St-Jean-sur-Richelieu.

Catherine Jolicoeur a récolté deux médailles d'or alors que ses collègues Gabriel Loignon, Jessica Chagnon et Vincent Lallier ont décroché une fois l'or et une fois l'argent chacun.

Valérie Couture a été la seule à réussir un triplé, soit deux médailles d'argent et une de bronze tandis que Pascale Atkins-Belle-mare a mis la main sur une médaille d'argent et une de bronze et Caroline Plumet a raflé le bronze deux fois.

Mathieu Chagnon, Mikael Benoit, Julie-Pier Normandin, Rebecca De Arburn-Parent et Stéphanie Nolin-Grondin ont quant à eux mis la main sur une médaille d'or chacun.

Les médaillés d'argent ont été Yannick Morin, Audrey Deshaies-Apinis, Dominique Villemaire et Marie-Eve Beaudoin alors que Cynthia Coache, Simon Tremblay et Alexandre Ménard ont obtenu une médaille de bronze.

Natation: Roy-Perras brille à St-Lambert

GRANBY— Louis-Étienne Roy-Perras, du club de natation Nataskouach, a récolté quatre médailles, dont deux d'or et une d'argent, lors d'une compétition invitation provinciale tenue à St-Lambert.

Le nageur de 12 ans a fini en tête dans les épreuves de 50m libre et 50m papillon en plus de terminer deuxième au 200m quatre nages et 100m papillon. Il a aussi pris part à la finale dans ses deux autres courses.

Charles-Étienne Goyette (15 ans et plus) a par ailleurs obtenu l'or au 50m libre, l'argent au 100m papillon et le bronze au 100m li-

bre. Kevin Horner (15 ans et plus) a été l'autre quadruple médaillé de la formation granbyenne en terminant en troisième position en 50 et 100m libre, 100m papillon et 100m quatre nages.

Roxanne Oetelaar (13-14 ans) a touché l'or au 50m dos et l'argent au 100m papillon tandis que Marielle Ménard (15 ans et plus) a enlevé l'or au 50m libre.

Les autres médailles d'argent du club Nataskouach ont été remportées par Geneviève Lavigne (50m brasse), Catherine Bernier (50m dos), Marc Farand (100m brasse) et Marc-André Hébert (50m dos). Yan Charbonneau a récolté deux médailles de bronze (50 et 200m dos) comparative-ment à une pour Virginie Savard (50m dos) et France Simoneau (100m papillon). Amélie Lacroix (4e au 50m dos) et Elizabeth Blair (5e au 50m brasse) sont les autres porte-couleurs de la formation granbyenne qui ont pris part à au moins une finale.

Enfin, dans les épreuves de relais, Virginie Savard, Geneviève Lavigne, Roxanne Oetelaar et Jessie Beuregard ont uni leurs efforts pour toucher la médaille de bronze au 200m libre chez les 13-14 ans tandis que Charles-Étienne Goyette, Yan Charbonneau, Marc-André Hébert et Kevin Horner ont fait de même dans le groupe 15 ans et plus.

Ces résultats ont aidé le club de Granby à terminer au sixième rang parmi les 14 équipes inscrites à cette compétition regroupant 308 nageurs.

Judo: trois médailles pour le club Eishinkan

GRANBY— Sandra et Janick Chouinard, du club de judo Eishinkan des Loisirs de Granby, ont excellé en décrochant la médaille d'or dans leur catégorie respective lors de la première tranche de la Coupe du Québec, disputée à Chicoutimi.

Sandra Chouinard, auteure de quatre victoires en autant de combats chez les juvéniles (52kg et moins), a complété sa fin de semaine avec brio en obtenant la médaille d'argent dans un groupe supérieur, soit les juniors.

Janick Chouinard s'est imposé chez les juniors (65kg et moins) avec quatre gains en autant de duels.

Par ces résultats, les deux judokas granbyens se sont placés en tête de liste au Québec en vue des championnats canadiens dans leur groupe respectif.

Leur coéquipier Dominic Éthier a aussi bien fait avec une cinquième place chez les juvéniles (50kg et moins) et ce, après avoir été impliqué dans plusieurs combats serrés. Il demeure aussi éligible en vue des championnats nationaux.

La prochaine étape de la Coupe du Québec aura lieu les 23 et 24 novembre à Rimouski.

Les têtes de série tombent

PARIS
Associated Press

Pete Sampras, tenant du titre, Boris Becker, triple vainqueur du tournoi, Goran Ivanisevic, le roi des as, et Thomas Muster, le "teigneux", ont disparu du tableau du tournoi de tennis de Paris-Bercy alors qu'ils disputaient hier leur premier match.

Sampras, l'Américain numéro un mondial, a été battu en deux sets 6-4, 6-4, par le Suisse Marc Rosset, 23e au classement ATP Tour et finaliste de l'épreuve en 1994, tandis que Becker, tête de série numéro 6, était sorti par l'Espagnol Carlos Moya, 24e, 6-3, 5-7, 6-4.

Vainqueur dimanche de Sampras en finale du tournoi de Stuttgart, Becker ne disputera donc pas une sixième finale à Bercy. Lui qui avait toujours loué l'ambiance qui

régne à cette fois mis sa défaite surprise sur le compte d'un public indiscipliné qui, pourtant l'aura soutenu jusqu'au bout.

Becker dur pour le public

«Mon adversaire a très bien joué et il a mérité de gagner mais aujourd'hui, j'ai joué dans une maison de fous, il y avait du bruit constamment. Je suis en état de choc. Je me suis senti dans un souk et j'avais l'impression que Moya et moi étions des gorilles et qu'il y avait autour de nous des animaux qui essayaient de nous perturber», pestait l'Allemand, passablement énervé à sa sortie du court.

Sampras a, lui, pris sa défaite avec beaucoup plus de philosophie, reconnaissant la supériorité de son adversaire. «Les conditions de jeu n'étaient pas différentes de

celles des années précédentes et ne m'ont posé aucun problème, a déclaré posément l'Américain. Aujourd'hui, je n'étais pas à mon meilleur niveau et il est toujours difficile de jouer contre Marc qui sert toujours très, très fort».

En tout début de journée, le Croate Ivanisevic, tête de série numéro cinq, avait été éliminé sans gloire par le Néerlandais Paul Haarhuis (6-3, 6-2), juste avant que l'Autrichien Muster, ancien vainqueur de Roland-Garros, n'abandonne, en raison d'une blessure à la hanche qui le handicape depuis déjà trois semaines, à l'issue du premier set perdu 6-2 devant le Suédois Stefan Edberg.

Classé tête de série numéro 14, l'Espagnol Alberto Costa a lui aussi rendu les armes, 3-6, 6-4, 6-4, devant le Néerlandais Fernon Wibier, issu des qualifications et 211e de la hiérarchie internationale.

SOIRÉE

HALLOWEEN

Oh Henry!

Le vendredi
1er novembre à 20 h

RIMOUSKI

vs

LES PRÉDATEURS

TOUS LES ÉTUDIANTS ET LES ENFANTS
qui se présenteront costumés à la joute
seront éligibles au tirage de nombreux
PRIX DE PRÉSENCE

**COSTUMEZ-VOUS ET COU-
REZ LA CHANCE DE GAGNER**

1 des 3 manteaux «Coupe Mémorial»
1 des 10 T-shirts Oh Henry
1 tablette de chocolat de 5 lb Hershey's

Partez gagnant avec les PRÉDATEURS



LA VOIX DE L'EST — Jeudi 31 octobre 1996

UNE STRATÉGIE SPORTIVE GAGNANTE!!!

AU Grand Bazar
DE GRANBY INC.
Ca c'est du Sport!

DU JAMAIS VU
LOT D'ENSEMBLES DE SKI
2 pièces, adultes (homme/femme)
Rég. : 279,99 \$

59⁹⁹\$

NOTRE FORCE
du CHOIX et
des PRIX
comme nulle part ailleurs!

1141 Principale, Granby 378-2022

L131548 29

Les Prédateurs plutôt favorables à la transaction Canadien-Blues

Gaétan Roy

GRANBY

La transaction réalisée par le Canadien de Montréal, mardi, semble avoir apporté des éléments manquants à la formation de Mario Tremblay et, chez les Prédateurs, on semble plutôt favorable au mouvement du Tricolore.

On sait que Pierre Turgeon, ainsi que deux jeunes joueurs de l'organisation montréalaise, ont pris le chemin des Blues de St-Louis en retour de Shayne Corson et Murray Baron.

«Pour moi, indique l'entraîneur des Prédateurs, Michel Therrien, il s'agit d'une bonne transaction pour les deux équipes. Le Canadien a mis la main sur deux gars capables de jouer sur la route, ce qui représentait un problème. Chose certaine, cela va faire grandir tous les joueurs».

Therrien n'est pas d'accord avec ceux qui croient que le Tri-

colore aurait pu aller chercher davantage avec une vedette comme Pierre Turgeon.

«L'an passé, nous avons échangé des gars comme Louis-Philippe Sévigny et Frédéric Bouchard pour aller chercher des pièces du casse-tête qui nous manquaient. On n'échange pas quatre trente sous pour un dollar, pour aller chercher la même chose qu'on a déjà. Il faut avoir plusieurs bons ingrédients pour faire une bonne salade de fruits. Le Canadien a déjà du punch à l'attaque».

Quant aux Blues, Therrien croit qu'ils cherchaient un centre pour alimenter Brett Hull. «Ils en ont maintenant un bon», dit-il.

Samy Nasreddine, qui a participé au camp d'entraînement à St-Louis, pense également que le Canadien a fait une bonne affaire.

«Les deux joueurs acquis par Montréal les feront gagner sur la route, avance le défenseur. Ce sont deux bonshommes physi-

ques. Tout le monde connaît Corson, mais j'ai eu la chance de voir Baron à l'oeuvre et il m'a impressionné. Le Canadien cherchait un gars robuste, il en a trouvé un bon. S'il joue comme il le faisait à St-Louis, il va être apprécié».

Nasreddine sait que les Blues comptent maintenant sur un bon joueur de centre qui aidera Brett Hull. «Mais ils ont perdu un bon défenseur. Le Canadien forme une meilleure équipe avec Corson et Baron qu'avec Pierre Turgeon sur un troisième trio».

De son côté, Xavier Delisle n'est pas pressé pour juger quelle équipe a eu le meilleur dans l'échange.

«On ne peut pas savoir ces choses-là avant quelques mois, dit-il. Shayne Corson est un joueur de caractère mais je ne connais pas Baron. J'ai été surpris un peu de voir que le Canadien échangeait Turgeon, un autre capitaine. Il était trop jeune pour devenir un joueur défensif comme on trans-

forme parfois des joueurs offensifs en fin de carrière».

Sentiments partagés

D'autre part, Michel Therrien a également réagi au congédiement de Pierre Pelletier comme entraîneur du Titan de Laval. Pelletier a été remplacé par Guy Chouinard, hier.

«Je n'ai jamais aimé voir un entraîneur lever les pattes, raconte Therrien. Je crois que tous les entraîneurs travaillent avec bonne volonté, même si je n'aime pas toujours leurs réactions dans le feu de l'action. Je connais bien Pierre Pelletier pour l'avoir eu comme adjoint à ma première saison à Laval. Mes sentiments sont partagés. Je suis certain qu'il n'est pas facile de travailler dans un contexte comme celui du Titan de Laval».

Therrien, sans le nommer, parlait ainsi du propriétaire du Titan, Léo-Guy Morrissette, avec qui il a souvent été à couteaux tirés.

HORS-JEU

Maroons Waterloo

WATERLOO- Les équipes des Maroons BB de Waterloo ont récolté deux gains et trois parties nulles pour un total de sept points sur une possibilité de 16 en fin de semaine face aux Dynamiques de Cowansville et aux Tigres de Victoriaville dimanche.

Les Maroons midgets de Waterloo ont annulé 4-4 à Cowansville samedi et 2-2 à Victoriaville. Daniel Bogan (1-2), Pascal Brosseau, Olivier Schinck et Dany St-Hilaire ont touché la cible contre Cowansville. St-Hilaire a ajouté un autre but à Victoriaville; l'autre compteur a été Colin Côté.

Les atomes ont pour leur part vaincu Cowansville 4-2 pour ensuite s'incliner par le même pointage face à Victoriaville. Robin Beauchemin et Pascal Parent (2-2), Shawn Proulx (3-0) et René Riel ont fait mouche pour les Waterlois tandis que Philippe Proulx et Gabriel Ménard ont obtenu respectivement quatre et trois passes.

Andrew Ross a dirigé l'attaque des pee-wees avec deux filets dans le triomphe de 3-1 des Maroons aux dépens de Cowansville et il a fait bouger les cordages une fois dans la défaite de 4-2 à Victoriaville. Mathieu Gingras a complété le pointage samedi et Jonathan Pomerleau a fait de même le lendemain.

La formation bantam a amassé un seul point, sur un verdict nul de 1-1 face à Cowansville. Mathieu Borduas a alors été le seul à déjouer le gardien adverse. Francis St-Georges, Matthew Ryzora et Jean-Mathieu Ferland ont fait scintiller la lumière rouge à Victoriaville où les Maroons ont baissé pavillon 6-3.

Les Maroons renoueront avec la compétition le samedi 2 novembre en affrontant les Cascades à Warwick. Ils seront de retour devant leurs partisans dimanche pour y affronter les Élités d'Orford, le premier match de ce programme débutant à 10h au Centre sportif de Waterloo.

Laser Richelieu

GRANBY- Le Laser bantam AA du Richelieu a été le seul club de l'organisation à signer une victoire face à Orford-St-François en l'emportant 5-2.

Philippe Denicourt, auteur de deux buts, Christian Dubé, Jonathan Lacharité et Guillaume Lamoureux ont touché la cible pour les vainqueurs.

Guillaume Gauthier a réussi le seul but du Laser midgets dans le revers de 2-1. Le gardien Jean-François Gauthier s'est également distingué pour les perdants.

Dans les autres parties à l'affiche, Martin St-Pierre a réussi le seul filet dans la défaite de 4-1 du club pee-wee alors que le Laser atome a été blanchi 5-0.

Le Laser disputera ses deux prochains programmes sur la route samedi à Drummondville et dimanche face aux Remparts du Richelieu.

Anne-Marie Lapalme... encore

Fernand Bélanger

GRANBY

On ne connaissait pas à l'avance cette année le classement des buts et il y avait trois filles en nomination. J'étais bien contente d'avoir gagné le Soulier d'or pour une deuxième année de suite».

La Granbyenne Anne-Marie Lapalme a défendu avec succès son titre de meilleure marqueuse de la Ligue de soccer élite du Québec et elle a été honorée lors du gala du circuit dimanche.

L'athlète âgée de 15 ans et qui a défendu les couleurs du National de Richelieu-Yamaska U-15 avait décroché un double honneur l'an dernier en étant aussi sélectionnée

à titre de récipiendaire du Ballon d'or à la joueuse par excellence.

«J'ai compté 16 buts en 15 parties et je pense que la deuxième en a eu 14», précise Anne-Marie Lapalme qui a terminé en tête malgré son absence à deux matchs de son équipe en raison de sa participation à un tournoi canadien à Regina, en Saskatchewan, en juillet.

Anne-Marie Lapalme, qui compte déjà huit ans d'expérience en soccer, sera appelée à relever un nouveau défi la saison prochaine en se retrouvant chez les midgets (U-17).

«Je m'attends à du jeu un peu plus physique. Les autres équipes me connaissent et je suis pas mal surveillée. En plus, toutes les filles

s'améliorent, pas juste moi», note l'étudiante en secondaire IV à l'école J.-H.-Leclerc.

Anne-Marie Lapalme évoluera d'ailleurs encore avec l'équipe de handball des Incroyables cette saison. Celle qui occupe le poste de pivot dans sa formation fera aussi partie de la délégation régionale de Richelieu-Yamaska dans ce sport à la finale provinciale des Jeux du Québec, en 1997, à Charny et dans les environs (MRC de la Chaudière).

Elle en sera donc à sa troisième participation de suite aux Jeux du Québec après avoir été en lice en handball en Granby et en soccer à Sherbrooke en 1995.



Anne-Marie Lapalme compte déjà trois titres en deux ans dans la Ligue de soccer élite du Québec. photo d'archives

Mathieu Parent finit sa saison avec force

Fernand Bélanger

GRANBY

Le Granbyen Mathieu Parent a terminé sa saison en beauté en obtenant son meilleur temps en carrière lors du marathon de Toronto.

«J'ai fini en 1h45m, ce qui est six minutes de mieux que mon record précédent au marathon», précise l'athlète en fauteuil roulant qui aura 19 ans le 9 novembre.

Ce chrono lui a permis de terminer en septième position au classement général à cette compétition qui tenait lieu du même coup de championnat canadien. Il a fini cinquième chez les Canadiens et quatrième dans le groupe des concurrents du Québec. André Viger, Marc Quessy et Mathieu Blanchet ont devancé Parent au fil d'arrivée.»

Il note que Blanchet et lui ont



À Toronto, Mathieu Parent a réussi son meilleur temps à vie. photo d'archives

livré une belle bataille pour tenter de rejoindre Viger, mais ont terminé à courte distance du vétéran originaire de Sherbrooke sur ce

parcours un peu accidenté.

«Il y avait une couple de pentes assez raides avec des bosses dans l'asphalte en bas de la côte. Il fal-

Le Canadien sur la route: il y a de l'espoir

François Lemenu

DÉTROIT
Presse canadienne

Les problèmes du Canadien à l'étranger ne sont pas entièrement réglés. Mais il y a de l'espoir.

En s'inclinant 5-3 face aux Red Wings de Détroit, hier soir, au Joe Louis Arena, le Tricolore a encaissé un quatrième revers en autant de rencontres loin du Centre Molson.

La transaction qui a amené Shayne Corson et Murray Baron n'a pas eu l'effet escompté. Sauf que le Canadien affrontait peut-être la meilleure formation de la Ligue nationale. Les Wings ont une équipe bien rodée qui ne perdra pas souvent d'ici la fin de la saison.

Tirant de l'arrière 2-0 après 40 minutes, le Canadien a donné la frousse aux Red Wings en troisième. Vladimir Malakhov a réduit l'écart à 3:46 quand son tir a déjoué Chris Osgood. Mais une minute plus tard, Vyacheslav Kozlov faisait 3-1. Qu'à cela ne tienne, Stéphane Quintal a répliqué à 5:53. Puis Sergeï Fedorov à 7:42. Et Brian Savage à 8:38.

Corson croyait avoir créé l'égalité 24 secondes plus tard. La reprise a démontré que Stéphane Richer se trouvait dans le demi-cercle du gardien. Le Canadien n'a pas protesté.

Finalement, Darren McCarty a mis fin au débat en marquant à 9:34.

Dans l'ensemble, Corson a joué son rôle en distribuant quelques mises en échec. Baron, lui, a tantôt été bon, tantôt été mauvais. Quoi qu'il en soit, il est un peu tôt pour



Mark Recchi, du Canadien, perd pied alors qu'il s'apprête à lancer au filet défendu par Chris Osgood.

photo
Associated Press

Corson et Baron d'entrée

Mario Tremblay avait décidé d'entreprendre le match en faisant appel au trio de Shayne Corson et au duo de Murray Baron. Une bonne façon de souligner l'importance des deux nouveaux joueurs.

Baron a eu tôt fait de s'imposer lorsque le Canadien a dû jouer à court de deux joueurs pendant une minute 46 secondes. Baron, Stéphane Quintal et Scott Thornton, puis Vincent Damphousse, ont

porter un jugement le moins éclairé sur la transaction qui a envoyé Pierre Turgeon à St. Louis.

Martin Lapointe et Steve Yzerman ont aussi déjoué Pat Jablonski. S'il n'a pas grand-chose à se reprocher, le 'Jabber' a quand même concédé 15 buts en trois matchs en l'absence de Jocelyn Thibault.

Les trois étoiles: Sergeï Fedorov, Vladimir Konstantinov, Scott Thornton.

La Russa, gérant de l'année

NEW YORK
Associated Press

Tony La Russa, qui a conduit les Cardinals de St. Louis au championnat de la section centrale de la Ligue nationale, a été choisi gérant de l'année par l'Associated Press hier.

La Russa a mérité ce titre pour la troisième fois. Il l'avait emporté une première fois en 1983 quand il était avec les White Sox de Chicago et en 1992 quand il dirigeait les A's d'Oakland.

La Russa a reçu 49 votes au

scrutin organisé auprès d'un panel de chroniqueurs et commentateurs américains. Bruce Bochy, qui a permis aux Padres de San Diego de remporter le championnat de la section ouest de la Ligue nationale, a pris le deuxième rang avec 30 votes, suivi de Johnny Oates, des Rangers du Texas, champions de la section ouest de la Ligue américaine, avec 27.

Joe Torre, des Yankees de New York, champions de la Série mondiale, a reçu 19 votes et Felipe Alou 13.

La Russa, qui a passé 17 saisons dans la Ligue américaine, a quitté les Athletics en octobre dernier pour se joindre aux Cardinals. Plusieurs de ses joueurs, comme Dennis Eckersley et Todd Stottlemire, l'ont suivi à St. Louis et ont aidé les Cards à atteindre les séries pour la première fois depuis 1987.

L'attitude de La Russa, toujours sérieux et intense, faisait contraste à celle de Whitey Herzog et Torre, qui avaient précédé La Russa à la barre des Cards.

Dès le départ, il a déplu à certains amateurs en préférant Royce

réussi à neutraliser l'attaque à cinq des Red Wings. Pat Jablonski a également mis son grain de sel en réalisant deux beaux arrêts aux dépens de Brendan Shanahan.

L'arbitre Terry Gregson a remis la politesse au Tricolore en chassant Lapointe et Sergeï Fedorov. Mais le Canadien n'a pu profiter de l'occasion en ne parvenant pas à tirer au but pendant les 50 secondes qu'a duré le double avantage numérique.

En fait, les Red Wings ont plutôt marqué l'unique but de l'engagement à 16:53 durant la pénalité à Fedorov. Mark Recchi a péché à la ligne bleue du Détroit quand sa passe, qu'il destinait à Vladimir Malakhov, s'est retrouvée sur le bâton de Bob Rouse. Celui-ci a bien repéré Lapointe qui s'est partiellement échappé. Malgré l'intervention tardive de Recchi, Lapointe est parvenu, tout en chutant, à diriger le disque dans le haut du filet. Recchi était tout penaud en retournant au banc.

Au cours de la période, Shanahan a subi une elongation musculaire à l'aîne et il n'est revenu au jeu.

Si Baron a été solide en première, il a eu sa part de problèmes au deuxième vingt. Présenté comme un défenseur défensif, Baron n'hésite pas à appuyer l'attaque. Mais il s'est fait surprendre par Yzerman au centre de la glace en tentant de repousser les Wings dans leur zone. Son initiative s'est transformée en deux contre un qu'Yzerman a conclu en marquant son quatrième but de l'année.

Jablonski a réalisé de bons arrêts en fin de période pour donner l'illusion que le Canadien était toujours dans le match.

SPORTS

Les résultats



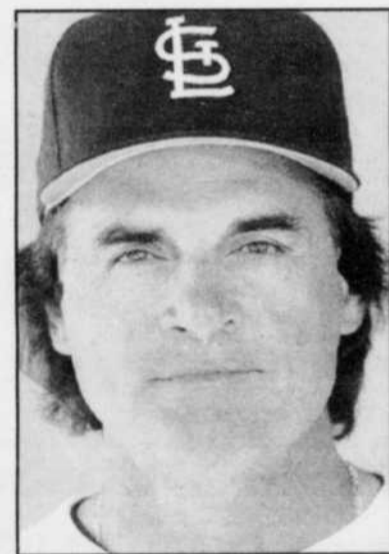
3



5

HOCKEY

LHJMQ
Hull 2 Val-d'Or 4
Rimouski 3 Victoriaville 1
LNH
N.Y. Islanders 2 Hartford 2
Los Angeles 2 Ottawa 2 (3e)
N.Y. Rangers 5 New Jersey 1 (3e)
Philadelphie 2 Washington 2 (3e)
Chicago 2 Floride 2 (3e)
Buffalo 0 Dallas 0 (2e)
St. Louis 2 Colorado 3 (2e)
Phoenix 1 Edmonton 1 (1ère)



Tony La Russa

photo Associated Press

Clayton au légendaire Ozzie Smith à l'inter. On a commencé à pardonner à La Russa quand les Cards se sont mis à gagner.

«C'est moi qui a décidé que j'allais être sérieux, a dit La Russa. Certes, les joueurs ont la plus grande part de responsabilité quant aux succès d'une équipe. Mais le gérant doit faire sa part.

«Je déteste quand je vois des joueurs qui croient devoir en faire plus pour compenser pour le travail médiocre de leur gérant. C'est la raison pour laquelle j'ai une stratégie. Je veux prendre tellement d'avance sur tout le monde que je ne peux pas perdre.»

Lou Piniella, des Mariners de Seattle, avait été le gérant de l'année en 1995.

Albert Belle, le meilleur joueur

NEW YORK
Associated Press

Pour la première fois, Albert Belle est considéré comme le meilleur joueur de baseball, selon le classement annuel rendu public hier par Elias Sports Bureau.

Et pour la toute première fois, des coéquipiers sont considérés comme les trois meilleurs lanceurs dans la même ligue. Ce sont John Smoltz, Greg Maddux et Tom Glavine, des Braves d'Atlanta.

Belle, un voltigeur qui est autonome, a obtenu une évaluation

de 98.378 points sur 100 pour devancer le joueur de premier but des White Sox de Chicago, Frank Thomas (98.261), et le joueur de deuxième but des Orioles de Baltimore, Roberto Alomar (96.703).

Thomas et Jeff Bagwell, des Astros de Houston, étaient à égalité parmi les joueurs de premier but la saison dernière quand ils étaient devenus les troisième et quatrième joueur à obtenir un pointage de 100. Bagwell est tombé à 95.833 cette année.

L'évaluation d'un joueur est faite à partir de ses statistiques au cours des deux dernières saisons

et comprend les présences au bâton, la moyenne au bâton, le pourcentage de présences sur les buts, les circuits et les points produits.

Le classement, créé en 1981 lors du règlement de la grève, sert à établir des groupes parmi les joueurs autonomes pour déterminer la compensation à verser pour la signature d'un joueur autonome.

Belle avait pris la troisième place l'an dernier et Barry Bonds, des Giants de San Francisco, avait terminé au premier rang en 1994.

CINÉMA MAISON

DENON Paradigm



HAUT
DE
GAMME

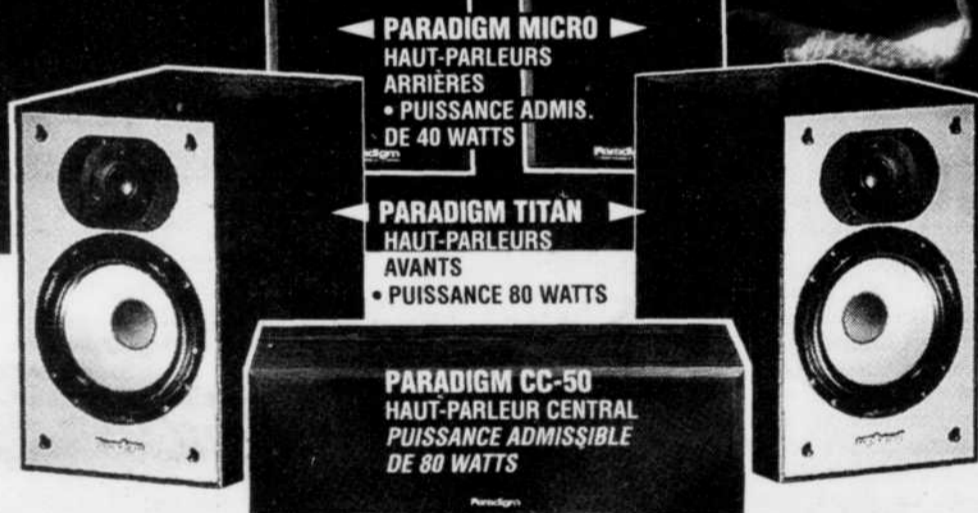
INSTALLATION
GRATUITE

OUVERT LE DIMANCHE
DE 12:00 À 4:00

L'ENSEMBLE

999\$

PAYABLE
DANS 6 MOIS
SANS INTÉRÊTS



PARADIGM MICRO
HAUT-PARLEURS
ARRIÈRES
• PUISSANCE ADMIS.
DE 40 WATTS

PARADIGM TITAN
HAUT-PARLEURS
AVANTS
• PUISSANCE 80 WATTS

PARADIGM CC-50
HAUT-PARLEUR CENTRAL
PUISSANCE ADMISSIBLE
DE 80 WATTS

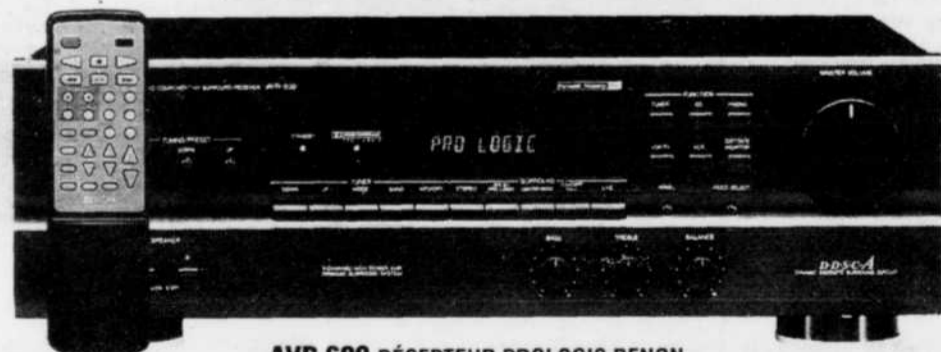
1199\$

HAUT
DE
GAMME



AVR 2500 RÉCEPTEUR DOLBY PROLOGIC DENON

- 3 x 85 WATTS AVANT • 2 x 25 WATTS ARRIÈRE • 11 EFFETS SONORES AMBIOPHONIQUES • SYSTÈME MULTI-SOURCE, MULTI-PIÈCES
- TÉLÉCOMMANDE UNIVERSELLE • AFFICHAGE À L'ÉCRAN DU TÉLÉVISEUR



AVR 600 RÉCEPTEUR PROLOGIC DENON

- 3 x 60 WATTS AVANT • 2 x 15 WATTS ARRIÈRE
- TÉLÉCOMMANDE UNIFIÉE • 4 EFFETS SONORES PRÉPROGRAMMÉS



399\$

DCM 260 LECTEUR LASER DENON CARROUSSEL 5 CD

- MODE DE LECTURE: ALÉATOIRE, CONTINU, PROGRAMMÉ • TÉLÉCOMMANDÉ

Financement et centre de service sur place

Son X plus

39, rue Évangéline
Granby (Québec)

Tél.: 514 378-9816
Fax: 514 378-2492